Technics®

Stereo Vor- und Endverstärker

SU-A900D/SU-A800D

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi



In der Abbildung ist das System SU-A900D gezeigt.

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Systems sorgfältig durch.

E EG

RQT3100-1E

Lieber Kunde

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben.
Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Gerätes richtig ausnutzen zu können und zu Ihrer Sicherheit.

Diese Bedienungsanleitung ist für die folgenden Systeme:

System	Vorverstärker	Endverstärker
SU-A900D	SU-C800U	SE-A900S
SU-A800D	SU-C800U	SE-A800S

Dieser Bedienungsanleitung ist der Beschreibung für die Bedienung des Systems SU-A900D zu Grunde gelegt.

Caro cliente

Grazie per l'acquisto di questo prodotto. Per il rendimento ideale e per la sicurezza di funzionamento, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

Queste istruzioni operative valgono per i seguenti sistemi.

Sistema	Amplificatore di regolazione	Amplificatore di potenza
SU-A900D	SU-C800U	SE-A900S
SU-A800D	SU-C800U	SE-A800S

Per quanto si tratta di istruzioni operative sono destinate soprattutto al sistema SU-A900D.

Inhalt

Vor der Inbetriebnahme

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes **4**
Zubehör **6**
Anschluß von Audio-Komponenten **8**
Anschluß der Lautsprecher und der Stromquelle **10**
Einzelheiten über die Fernbedienung **12**
Bedienungselemente an der Gerätevorderseite **14**

Betrieb

Wiedergabe **18**
Einstellen des gewünschten Klanges 20
Einstellen der Balance rechts/links 20
Einschalten der Tondämpfung 20
Wiedergabe über einen Kopfhörer 20
Aufnahme **22**
Aufnahmekontrolle 24

Fernbedienung

Betrieb mit der Fernbedienung **26**

Referenz

Technische Daten **36**
Liste von Fehlermöglichkeiten **40**

Indice

Prima dell'uso

Suggerimenti per la sicurezza **4**
Accessori **7**
Collegamento dei componenti audio **8**
Collegamento di altoparlanti e alimentazione di corrente **10**
Riguardo al telecomando **12**
Comandi del pannello frontale **14**

Funzionamento

Ascolto del suono **18**
Per regolare la qualità dei toni 20
Per regolare il bilanciamento del suono 20
Per togliere l'audio 20
Per l'ascolto in cuffia 20
Registrazione **22**
Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione 24

Uso del telecomando

Funzionamento col telecomando **26**

Informazioni a carattere tecnico

Dati tecnici **37**
Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti **41**

Cher client

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit Technics.
Pour profiter au maximum des performances de l'appareil et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement ces instructions.

Ce mode d'emploi concerne les systèmes suivants.

Système	Amplificateur de contrôle	Amplificateur de puissance
SU-A900D	SU-C800U	SE-A900S
SU-A800D	SU-C800U	SE-A800S

Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au système SU-A900D.

Table des matières

Avant l'utilisation

Conseils de sécurité **5**
Accessoires **7**
Branchement des appareils audio **9**
Branchement des enceintes et du cordon d'alimentation **11**
A propos de la télécommande **13**
Commandes du panneau avant **15**

Fonctionnement

Ecoute **19**
Pour régler la tonalité 21
Equilibrage sonore gauche/droit 21
Pour mettre le volume en sourdine 21
Pour l'écoute au casque 21
Enregistrement **23**
Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours 25

Utilisation de la télécommande

Fonctionnement avec télécommande **27**

Référence

Données techniques **38**
Guide du dépannage **42**

Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche. (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

Belüftung

- Stellen Sie das Gerät an einem gut durchlüfteten Ort und mindestens 10 cm von einer Wand usw. auf.
- Beachten Sie, daß die Belüftungsöffnungen des Gerätes nicht durch Vorhänge oder andere Gegenstände abgedeckt werden.

Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

Versorgungsspannung

Als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose benutzen
- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden. An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evte. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

Netzkabel

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann. Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann

Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. durch die Entlüftungsöffnungen gesteckt werden, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Sind Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
  (Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

Pflege

Reinigen Sie das Gehäuse und die Regler mit einem weichen, mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch.

Verwenden Sie keine Reinigungspulver oder Lösungsmittel, wie Alkohol oder Benzin.

Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus. Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonübertragung plötzlich unterbrochen wird, die Anzeigelampen erlöschen, Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch festgestellt wird, schalten Sie unverzüglich das Gerät aus, Ziehen Sie das Netzkabel ab, und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder einer anerkannten Reparaturdienststelle in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

VORSICHT
Stellen Sie kein Cassettendeck oder CD-Spieler auf dem Endverstärker auf, weil die Cassetten und CDs durch die von diesem Gerät abgestrahlte Wärme beschädigt werden können. Die Entlüftungslöcher dieses Gerätes dürfen nicht abgedeckt werden. Außer dem Vorverstärker für dieses System dürfen keine anderen Geräte oder Gegenstände auf diesem Gerät aufgestellt werden.

Suggerimenti per la sicurezza

Posizionamento

Evitare di collocare l'apparecchio in posti:
- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superficie irregolare. (Poggiare l'apparecchio su una superficie in piano).

Queste condizioni potrebbero danneggiare il contenitore e/o le atre parti componenti e quindi abbreviare la durata del funzionamento dell'apparecchio.

Ventilazione

- Sistemare l'apparecchio in un posto ben ventilato ad almeno 10 cm. dalla superficie di parete, ecc..
- Accertarsi che tendaggi e altri materiali simili non ostruiscano le apertura di ventilazione

Accatastamento

Non mettere niente di pesante sul ripiano superiore dell'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

Voltaggio

- È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alto voltaggio come ad esempio quelle per i condizionatori d'aria. Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.
- Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata.
  Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

Protezione del cavo di alimentazione

- Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche.
  Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare, il cavo di alimentazione.
- Per sfilare la spina non tirare dal cavo, potrebbe essere causa di scossa elettrica. Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate, ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

Sostanze estranee

- Fare attenzione che nessun oggetto estra-

neo quale aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio o attraverso le apertura di ventilazione.
Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche.
(Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)
- Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.
- Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

Manutenzione

Pulire il contenitore, il pannello e i comandi con un panno morbido leggermente bagnato con una soluzione detergente delicata.

Non usare alcun tipo di spugnetta abrasiva, polvere granulosa o solventi quali alcool o benzina.

Servizio di assistenza tecnica

- In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio.
Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.
- Se si verifica un problema nel corso del funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, rivelazione di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.
- Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

ATTENZIONE
Non appoggiare un deck registratore, o un lettore di CD, sopra l'amplificatore di potenza. Il calore irradiato dal pannello superiore di questa unità potrebbe danneggiare il materiale di normale impiego con apparecchiature audiovisive su nastro o CD. Non appoggiare nulla sopra questa unità, a parte l'amplificatore di regolazione di questo sistema, questo per evitare di coprire i fori di ventilazione.

Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:
- Rayonnement direct du soleil
- Température élevée
- Forte humidité
- Vibrations excessives
- Surfaces irrégulières. (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau).

De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.

Ventilation

- Placer l'appareil dans un endroit bien aéré, à au moins 10 cm des murs, etc.
- Veiller à ce que des rideaux ou autres objets n'obstruent pas les orifices de ventilation.

Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon d'alimentation.

Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse.
Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC. Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

Protection du cordon d'alimentation

- Eviter que le cordon d'alimentation secteur soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique.
Un traction, un pliage ou une fragmentation du cordon excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

Corps étrangers

- Veiller à ce qu'aucun objet étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil par les orifices de ventilation ou d'une autre façon.
Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écailles ou de taches blanchâtres sur le fini du coffret.

Entretien

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente douce.

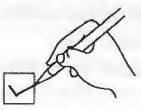
Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de dissolvant du type alcool ou benzène.

Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil.
Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

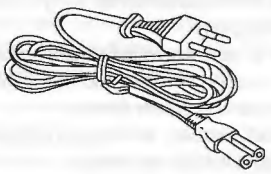
ATTENTION
Ne pas placer un magnétophone à cassettes ou un lecteur de disques compacts sur l'amplificateur de puissance.
La chaleur dégagée en haut de cet appareil risque d'endommager la cassette ou le disque compact. Afin de ne pas obstruer les orifices de ventilation, placer seulement l'amplificateur de contrôle de ce système en haut de cet appareil, à l'exclusion de tout autre objet.

Zubehör

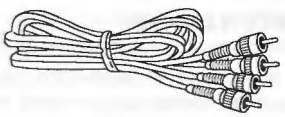


Kontrollieren Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.

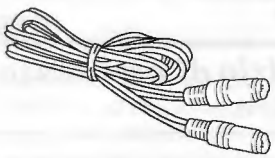
☐ Netzkabel.....1



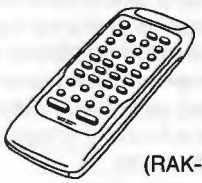
☐ Stereo-Anschlußkabel 1



☐ Verstärker-Anschlußkabel 1



☐ Fernbedienung.....1



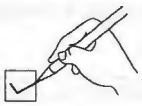
(RAK-SU180WH)

☐ Batterien 2



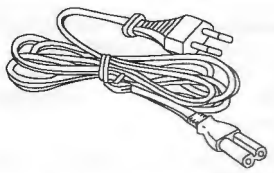
(UM-4, „AAA", R03)

Accessori

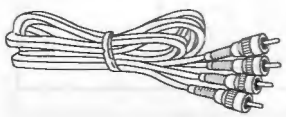


Si prega di identificare e controllare gli accessori di fornitura.

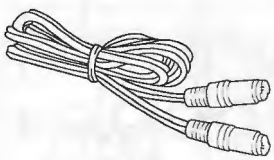
☐ Cavo d'alimentazione 1



☐ Cavo di collegamento stereo 1



☐ Cavo di collegamento dell'amplificatore 1



☐ Telecomando 1



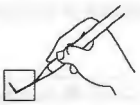
(RAK-SU180WH)

☐ Pile 2



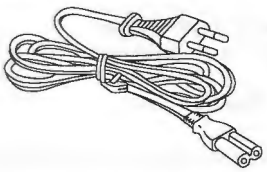
(UM-4, "AAA", R03)

Accessoires

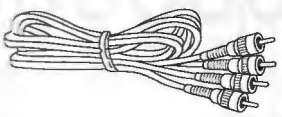


Confirmer la présence de tous les accessoires fournis en cochant.

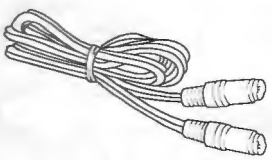
☐ Cordon d'alimentation CA.....1



☐ Câble de raccordement stéréo 1



☐ Câble de raccordement de l'amplificateur.....1



☐ Télécommande 1



(RAK-SU180WH)

☐ Piles.....2

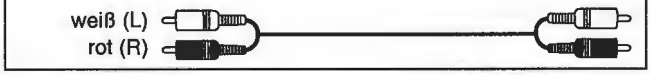


(UM-4, "AAA", R03)

Anschluß von Audio-Komponenten

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen, ob alle Komponenten ausgeschaltet sind.

Stereo-Anschlußkabel



Collegamento dei componenti audio

Prima di eseguire qualsiasi collegamento, togliere sempre l'alimentazione di corrente a tutti i componenti del sistema.

Cavo di collegamento stereo

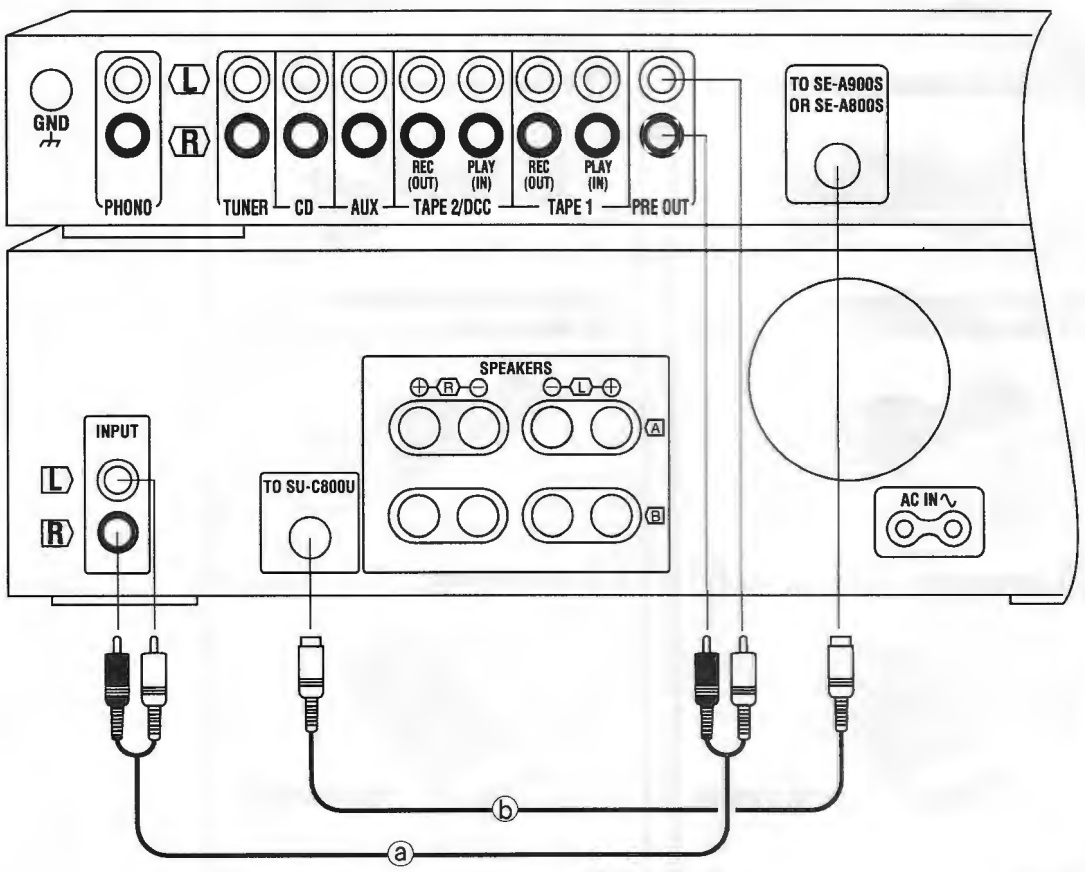


1

2

Vorverstärker
Amplificatore di regolazione
Amplificateur de contrôle

Endverstäker
Amplificatore di potenza
Amplificateur de puissance



ⓐ Stereo-Anschlußkabel (mitgeliefert)
ⓑ Verstärker-Anschlußkabel (mitgeliefert)
ⓒ Erdungskabel (nicht mitgeliefert)
ⓓ Stereo-Anschlußkabel (nicht mitgeliefert)

Anschluß eines Equalizers A
Ein Equalizer kann zwischen die „PRE OUT"-Buchsen des Vorverstärkers und die „INPUT"-Buchsen des Endverstärkers angeschlossen werden.

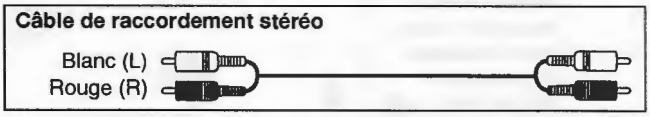
ⓐ Cavo di collegamento stereo (in dotazione)
ⓑ Cavo di collegamento dell'amplificatore (in dotazione)
ⓒ Filo di terra (non in dotazione)
ⓓ Cavi di collegamento stereo (non in dotazione)

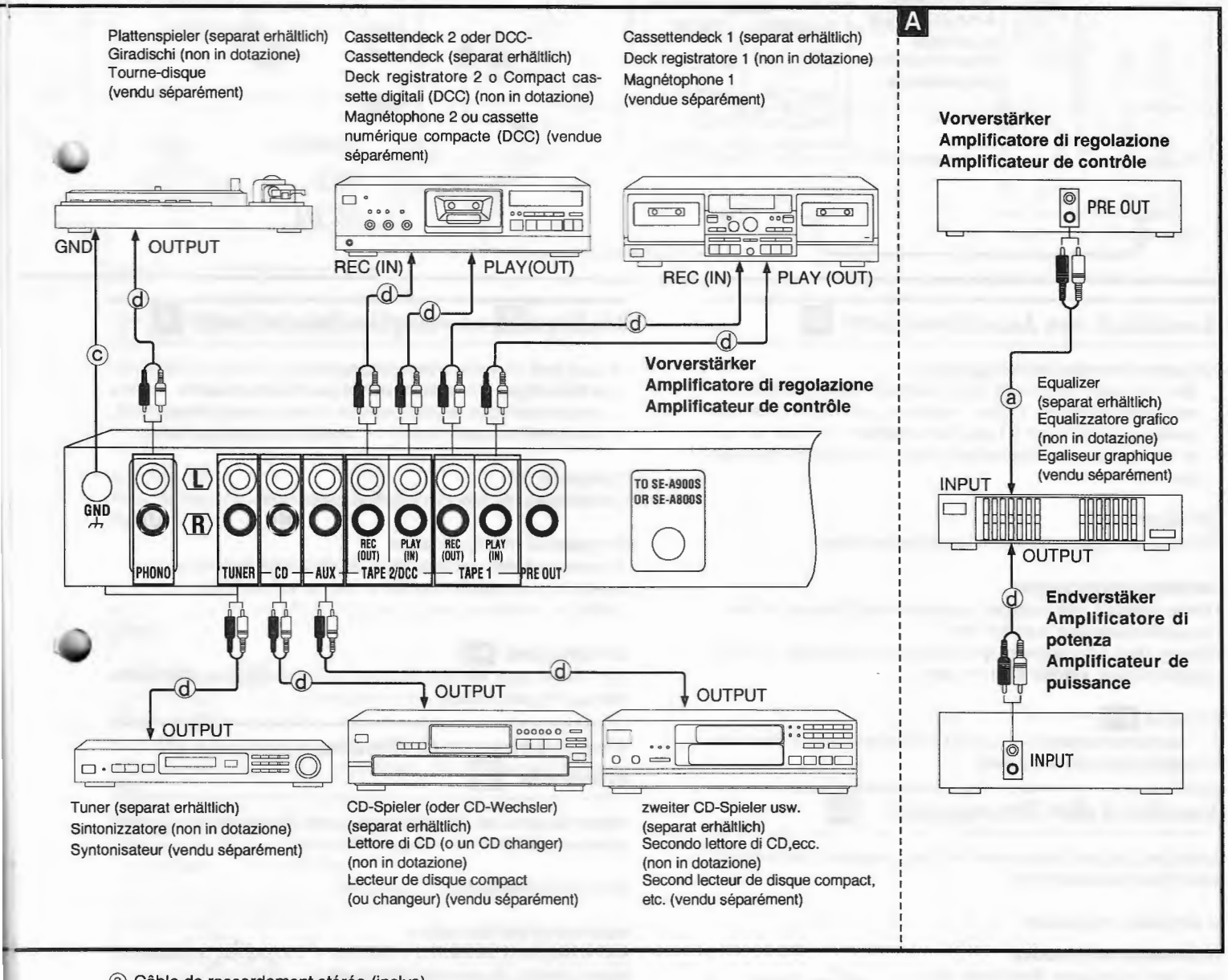
In caso di collegamento di un equalizzatore grafico A
Collegarlo tra i terminali PRE OUT dell'amplificatore di regolazione e i terminali INPUT dell'amplificatore di potenza.

Branchement des appareils audio

Veiller à ce que tous les appareils soient hors tension avant d'entreprendre les raccordements.

Câble de raccordement stéréo





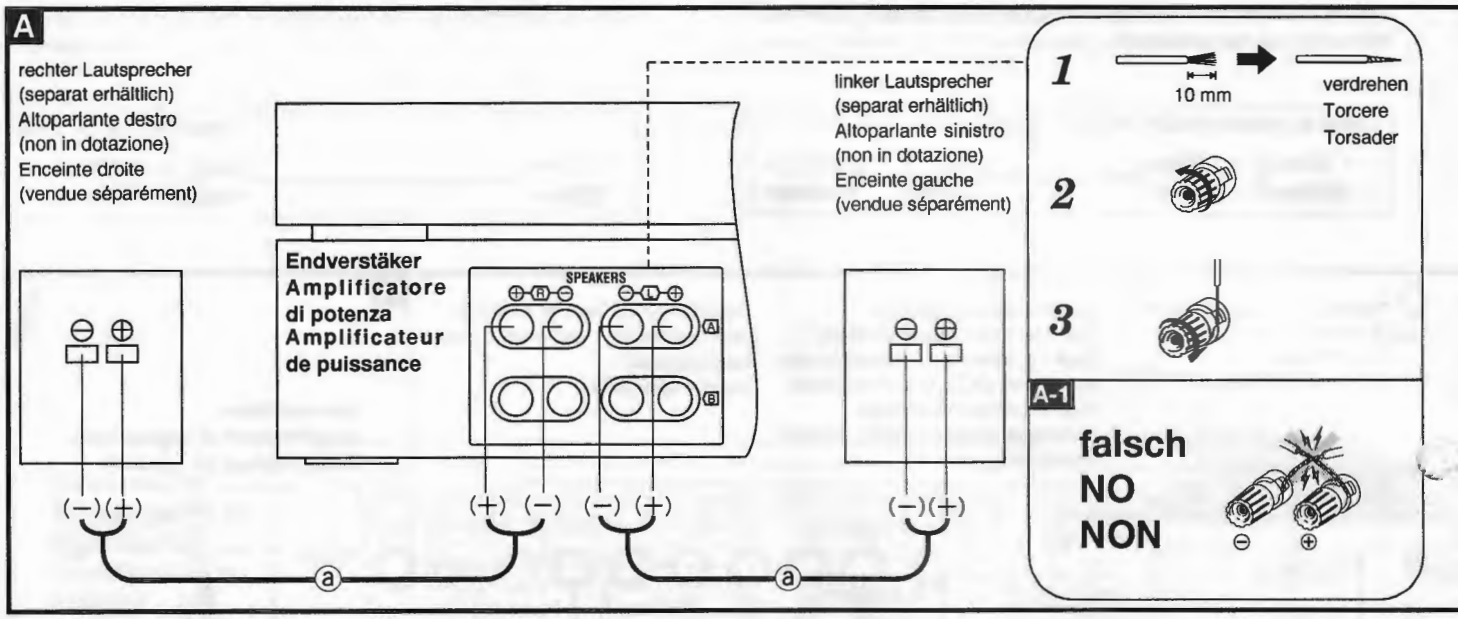
ⓐ Câble de raccordement stéréo (inclus)
ⓑ Câble de raccordement de l'amplificateur (inclus)
ⓒ Câble de terre (vendu séparément)
ⓓ Câbles de raccordement stéréo (vendus séparément)

Branchement d'un égaliseur graphique A

Le brancher entre les bornes PRE OUT de l'amplificateur de contrôle et les bornes INPUT de l'amplificateur de puissance.

Anschluß der Lautsprecher und der Stromquelle

Collegamento di altoparlanti e alimentazione di corrente



Anschluß von Lautsprechern A

ⓐ Lautsprecherkabel (nicht mitgeliefert)
Die an den positiven (+) Buchsen des Verstärkers angeschlossenen Kabel müssen an den positiven Lautsprecherklemmen (+) und die negativen (–) Kabel müssen an den negativen Lautsprecherklemmen (–) angeschlossen werden.

„B"-Klemmen
Für den Anschluß eines zweiten Lautsprecherpaares.

Lautsprecherimpedanz
- Wenn entweder ein Lautsprecherpaar an die Klemmen A oder B angeschlossen wird: 4 bis 16 Ohm
- Wenn zwei Lautsprecherpaare an die Klemmen A und B angeschlossen werden: 8 bis 16 Ohm

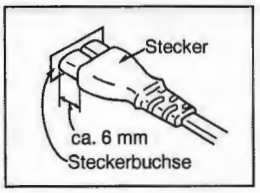
Vorsicht A-1
Die Lautsprecherkabel (+) und (–) nie kurzschließen, damit die Schaltung nicht beschädigt wird.

Anschluß der Stromquelle B

Schließen Sie die Stromquelle erst an, nachdem alle anderen Anschlüsse ausgeführt sind.

ⓑ Netzkabel (mitgeliefert)

Anschließen des Steckers
Auch bei richtigem Anschluß des Steckers können je nach Bauart der Steckdose die Steckkontakte vorstehen (siehe folgende Abbildung). Die einwandfreie Funktion wird dadurch nicht beeinträchtigt.



Kühlgebläse C

Das Kühlgebläse wird nur bei hoher Ausgangsleistung eingeschaltet.

Collegamento degli altoparlanti A

ⓐ Cavi degli altoparlanti (non in dotazione)
I fili collegati ai terminali positivi (+) dell'amplificatore devono essere collegati ai terminali positivi (+) degli altoparlanti. Collegare i terminali negativi (–) seguendo lo stesso criterio.

Terminali "B"
Per collegare una seconda coppia di altoparlanti.

Impedenza di altoparlante
- Usando soltanto i terminali "A" o "B": 4–16 ohm
- Usando contemporaneamente entrambi i terminali "A" e "B": 8–16 ohm

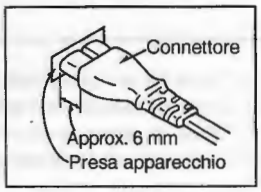
ATTENZIONE A-1
Per evitare danni alla circuitazione, non cortocircuitare mai i terminali (+) e (–) dei diffusori.

Collegamento dell'alimentazione di corrente B

Inserire la spina del cavo di alimentazione di corrente solo quando sono stati effettuati tutti i collegamenti.

ⓑ Cavo d'alimentazione (in dotazione)

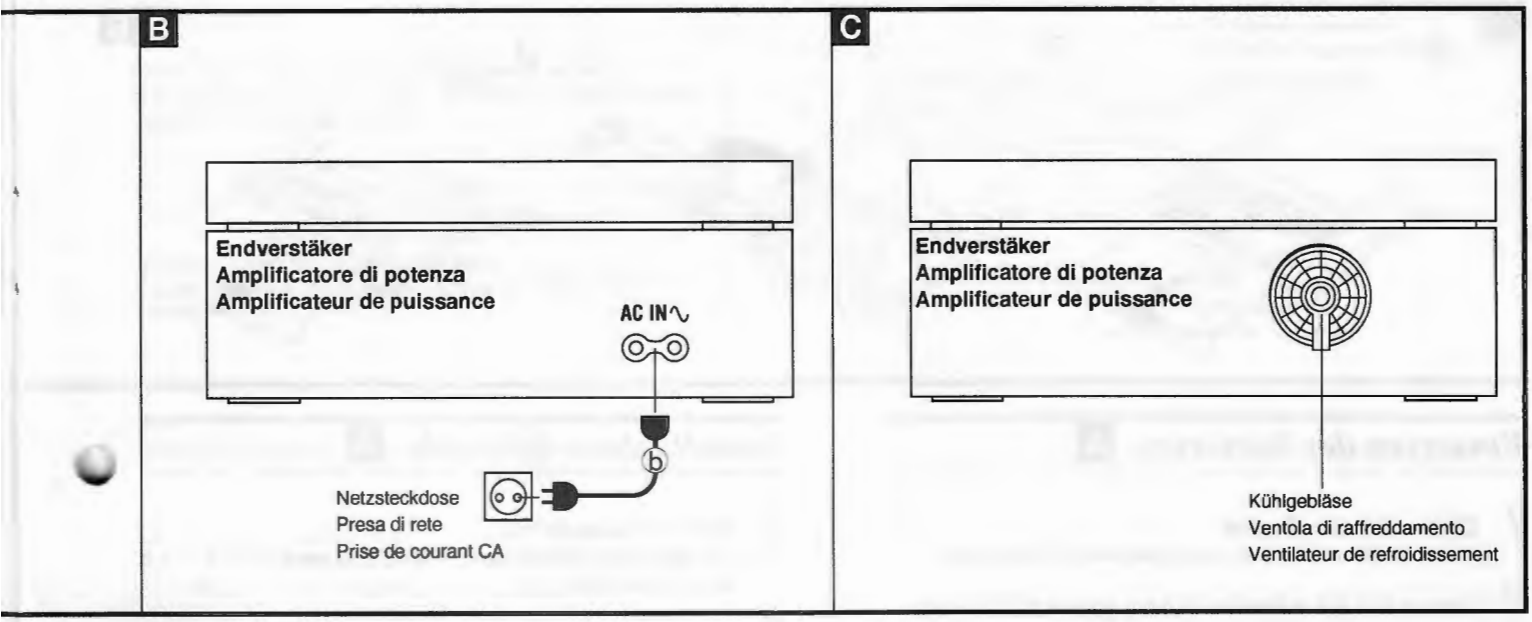
Inserimento del Connettore
Anche quando il connettore è perfettamente inserito, a seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere così come viene mostrato in figura.
Comunque non costituisce alcun problema per l'uso dell'apparecchio.



Ventola di raffreddamento C

La ventola di raffreddamento entra in funzione solo a livelli di potenza di uscita alti.

Branchement des enceintes et du cordon d'alimentation



Branchement des enceintes A

ⓐ Câbles d'enceintes (vendus séparément)
Les câbles raccordés aux bornes positives (+) de l'amplificateur doivent être raccordées aux bornes positives (+) des enceintes. Les bornes négatives (–) doivent être raccordées de la même manière.

Bornes "B"

Pour le raccordement d'une deuxième paire d'enceintes acoustiques.

Impédance des enceintes

- Lorsque seules les bornes "A" ou "B" sont utilisées: 4–16 ohms
- Lorsque les bornes "A" et "B" sont utilisées simultanément: 8–16 ohms

ATTENTION A-1

Afin d'empêcher tout dommage aux circuits, ne jamais court-circuiter les câbles (+) et (–).

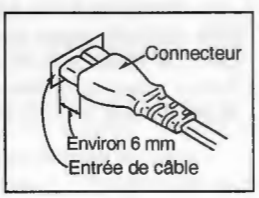
Branchement du cordon d'alimentation B

Brancher le cordon d'alimentation seulement après avoir accompli tous les autres branchements.

ⓑ Cordon d'alimentation CA (inclus)

Insertion du connecteur

Même si le connecteur est bien inséré jusqu'au fond, la partie avant de la fiche peut éventuellement dépasser selon le type de prise utilisé, comme montré sur l'illustration. Quoi qu'il en soit, il n'y a aucun problème d'utilisation.

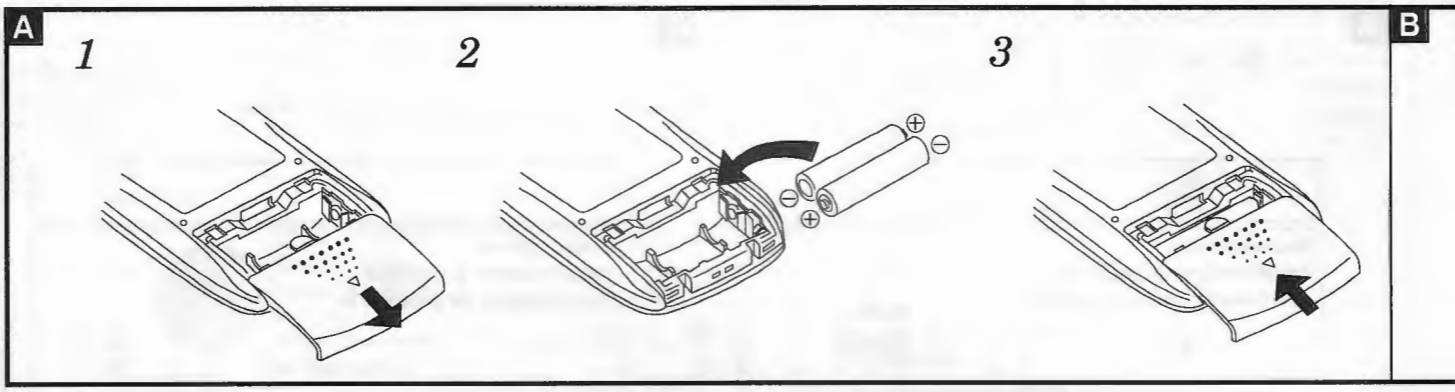


Ventilateur de refroidissement C

Le ventilateur de refroidissement fonctionne seulement lorsque le niveau de sortie de puissance est élevé.

Einzelheiten über die Fernbedienung

Riguardo al telecomando



Einsetzen der Batterien A

1 **Öffnen Sie den Deckel.**
Schieben Sie den Deckel zum Abnehmen in Pfeilrichtung.

2 **Setzen Sie die Batterien richtig gepolt (⊕, ⊖) ein.**

3 **Schlieben Sie den Deckel.**

Zur Verwendung von Batterien

- Alte und neue Batterien oder verschiedene Batteriesorten (Kohlenstoff- und Alkalibatterien usw.) nicht zusammen verwenden.
- Die Batterien weder starker Hitze aussetzen noch diese in ein Feuer werfen. Nicht versuchen, die Batterien zu zerlegen. Darauf achten, die Batterien nicht kurzzuschließen.
- Wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht verwendet wird, die Batterien entfernen und diese an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Nicht versuchen, Alkali- oder Kohlenstoffbatterien aufzuladen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Lebensdauer der Batterien

Die Lebensdauer einer Batterie beträgt ungefähr ein Jahr.

Die Batterien sind zu ersetzen, falls die Anlage nicht auf Befehle von der Fernbedienung anspricht, selbst wenn die Fernbedienung nahe an den Signalempfänger für die Fernbedienung gehalten wird.

Für den Austausch der Batterien
Zwei Batterien UM-4 "AAA", IEC R03 (1,5 V) oder gleichwertige Batterien verwenden.

Richtige Verwendungsmethode B

- Das Übertragungsfenster der Fernbedienung gegen den Sensor der Anlage richten. Hindernisse auf dem Übertragungsweg sind zu vermeiden.
- Sicherstellen, daß das Übertragungsfenster der Fernbedienung und der Sensor der Anlage staubfrei sind. Übermäßig viel Staub könnte die Leistung der Fernbedienung beeinträchtigen.
- Den Signalempfänger der Fernbedienung nicht direktem Sonnenlicht oder hellem Licht einer Leuchtstoffröhre aussetzen.

Installazione delle pile A

1 **Aprire il coperchietto.**
Far scorrere il coperchietto in direzione della freccia fino a toglierlo del tutto.

2 **Inserire le pile nella giusta direzione (⊕, ⊖).**

3 **Chiudere il coperchietto**

Uso delle pile

- Non mettere insieme pile vecchie e pile nuove, o pile di tipo diverso (al carbonio e alcaline, ecc.)
- Non sottoporre mai le pile a fiamme o a calore eccessivo; non cercare di smontarle; accertarsi che non siano in corto circuito.
- Se si prevede di non usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, rimuovere le pile e conservarle in un luogo fresco e buio.
- Non cercare di ricaricare le pile alcaline o al carbonio.

Durata delle pile

La durata delle pile è di un anno circa.

Devono essere sostituite quando il sistema non risponde ai comandi trasmessi dal telecomando sebbene usato vicino al ricevitore del segnale di telecomando.

Quando è necessario sostituire queste pile
Usare due UM-4 "AAA", IEC R03 (1,5 V) o pile equivalenti.

Metodo d'uso corretto B

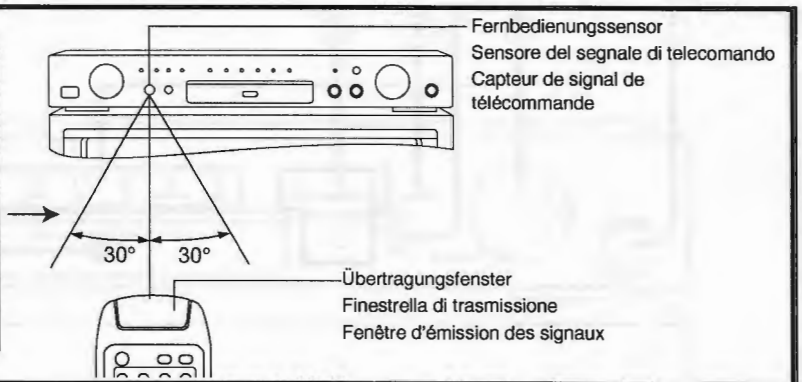
- Dirigere la finestrella di trasmissione del telecomando in direzione del sensore dell'unità. Evitare qualsiasi ostacolo.
- Fare attenzione a che sia la finestrella di trasmissione che il sensore dell'unità siano esenti da polvere. La polvere eccessiva potrebbe impedire il corretto funzionamento.
- Evitare di esporre il ricevitore dei segnali di telecomando alla luce diretta del sole o di una lampada a fluorescena.

A propos de la télécommande

Bis zu etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor entfernt.
(Dieser Bereich hängt vom Winkel ab, in dem die Fernbedienung gegen das Gerät gerichtet wird.)

Di fronte al sensore, a 7 metri circa.
(Il range effettivo dipende dall'angolazione in cui si usa il telecomando.)

Environ 7 mètres face au capteur de signal
(La portée varie selon l'angle auquel la télécommande est utilisée.)



Installation des piles A

1 **Ouvrir le couvercle.**
Faire glisser le couvercle dans la direction indiquée par la flèche jusqu'à ce qu'il sorte complètement.

2 **Insérer les piles en respectant le sens des polarités (⊕, ⊖).**

3 **Refermer le couvercle.**

Utilisation des piles

- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile usagée, ni des piles de type différent (carbone et alcaline, etc.).
- Ne jamais soumettre des piles à une forte chaleur ou à une flamme; ne pas essayer de les ouvrir et bien s'assurer qu'elles ne sont pas court-circuitées.
- Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines ou au carbone.

Durée de vie des piles

La durée de vie des piles est de un an environ.

Il faut que vous remplaciez les piles dans le cas où la chaîne cesse de répondre aux signaux envoyés par la télécommande, même lorsque vous utilisez celle-ci à proximité immédiate du capteur de signaux de télécommande.

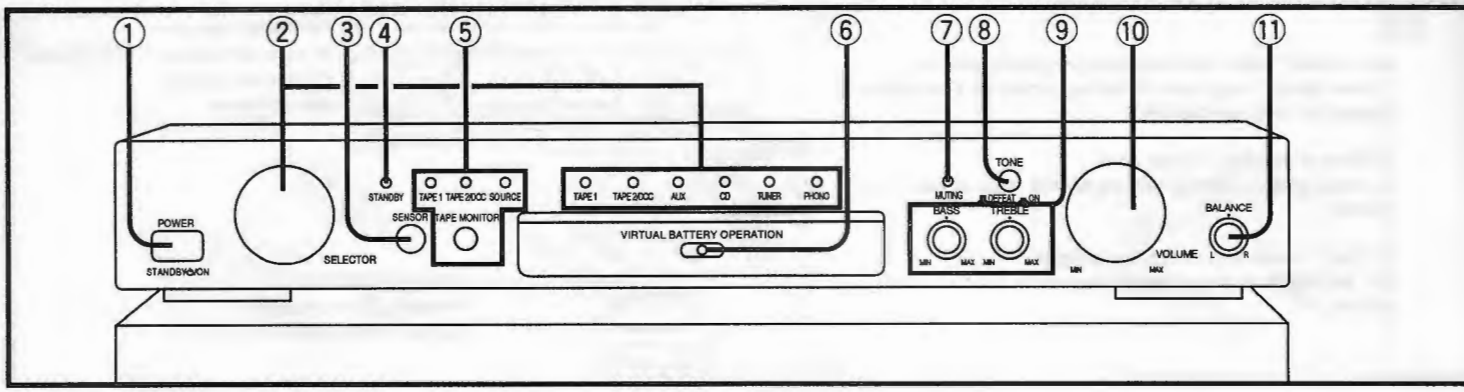
Remplacement des piles
Utiliser deux piles UM-4 "AAA", IEC R03 (1,5V) ou des piles équivalentes.

Pour utiliser correctement la chaîne B

- Dirigez la fenêtre d'émission des signaux de la télécommande vers le capteur de signaux de télécommande de la chaîne. Veillez à ce qu'il n'y ait aucun obstacle entre la télécommande et la chaîne.
- Veillez à ce que la fenêtre d'émission de la télécommande et le capteur de la chaîne ne soient pas obstrués par de la poussière. En cas de présence excessive de poussière, le fonctionnement du système peut se trouver perturbé.
- N'exposez pas le capteur de signaux de télécommande aux rayons directs du soleil ou à la lumière intense d'une lampe fluorescente à inverseur.

Bedienungselemente an der Gerätevorderseite

Comandi del pannello frontale



Vorverstärker

① Netzschalter (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.
Falls der Endverstärker bei eingeschaltetem Vorverstärker eingeschaltet wird, können mit diesem Schalter beide Verstärker eingeschaltet bzw. in die Betriebsbereitschaft geschaltet werden.

② Eingangswahlschalter/Anzeigen (SELECTOR)

③ Fernbedienungssensor (SENSOR)

④ Bereitschaftsanzeige (STANDBY)
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.

⑤ Monitortaste/Anzeige (TAPE MONITOR)

⑥ Anzeige (VIRTUAL BATTERY OPERATION)
Diese Anzeige leuchtet, um anzuzeigen, daß die virtuelle Batterie (ein Schaltkreis zum Ausscheiden von Störsignalen der Stromversorgung bei der Wiedergabe einer Eingangsquelle) richtig funktioniert.

⑦ Tondämpfungsanzeige (MUTING)

⑧ Klangregelschalter (TONE)

⑨ Klangregler (BASS/TREBLE)

⑩ Lautstärkeregler (VOLUME)

⑪ Balanceregler (BALANCE)

Amplificatore di regolazione

① Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.
Accendendo l'amplificatore di potenza quando l'amplificatore di regolazione è già acceso è possibile usare questo comando per accendere, o per mettere in condizione di standby (attesa di funzionamento), entrambi gli amplificatori contemporaneamente.

② Selettore/indicatori dell'ingresso (SELECTOR)

③ Ricevitore dei segnali del telecomando (SENSOR)

④ Indicatore di "STANDBY" (STANDBY)
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.

⑤ Tasto/indicatori di controllo del nastro (TAPE MONITOR)

⑥ Indicatore "VIRTUAL BATTERY OPERATION"
Questo indicatore si illumina quando è in funzione il circuito di batteria virtuale (il circuito capace di eliminare il rumore prodotto dall'alimentazione di corrente durante la riproduzione di una sorgente audio in ingresso).

⑦ Indicatore di silenziamento (MUTING)

⑧ Tasto di controllo tono (TONE)

⑨ Controlli di tono (BASS/TREBLE)

⑩ Controllo di volume (VOLUME)

⑪ Controllo di bilanciamento (BALANCE)

Commandes du panneau avant

Amplificateur de contrôle

① Interrupteur d'alimentation (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.
Si l'on met l'amplificateur de puissance sous tension pendant que l'amplificateur de contrôle est sous tension, on pourra utiliser cet interrupteur pour mettre ces deux amplificateurs simultanément sous tension ou en mode d'attente.

② Sélecteur/indicateurs d'entrée (SELECTOR)

③ Récepteur de signal pour la télécommande (SENSOR)

④ Indicateur d'"attente" (STANDBY)
Quand l'appareil est raccordé au secteur, cet indicateur s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.

⑤ Touche/indicateurs de contrôle de bande (TAPE MONITOR)

⑥ Indicateur "VIRTUAL BATTERY OPERATION"
Cet indicateur s'allume pour indiquer que la pile virtuelle (circuit éliminant le bruit causé par l'alimentation électrique lors de la lecture d'une source d'entrée) fonctionne.

⑦ Indicateur de sourdine (MUTING)

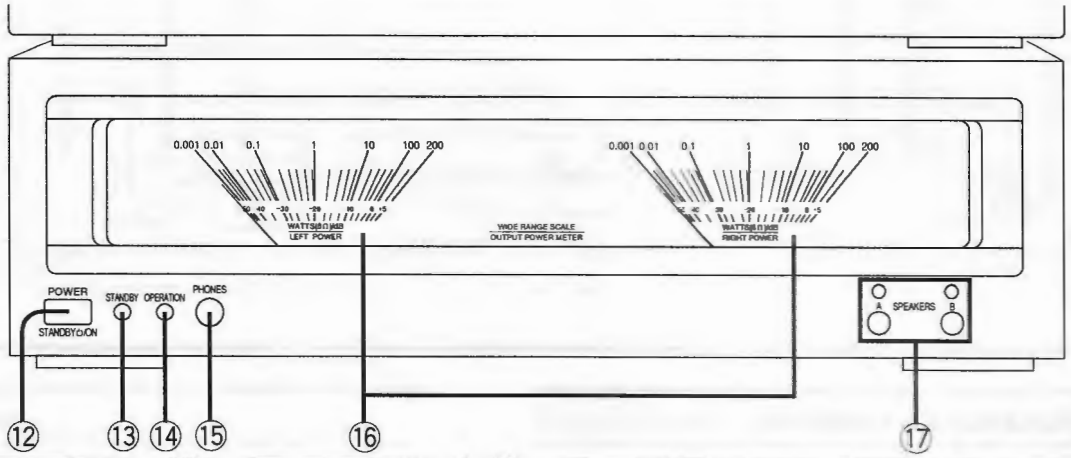
⑧ Interrupteur de commande de tonalité (TONE)

⑨ Commandes de tonalité (BASS/TREBLE)

⑩ Commande de volume (VOLUME)

⑪ Commande d'équilibrage (BALANCE)

SE-A900S



Endverstärker

⑫ Netzschalter (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Drücken Sie den Netzschalter, um das Gerät einzuschalten oder in die Bereitschaftsstellung auszuschalten. Auch in der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf.

Hinweis

Dieser Schalter hat keine Funktion, wenn der Vorverstärker in die Betriebsbereitschaft geschaltet ist.

⑬ Bereitschaftsanzeige (STANDBY)
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.

⑭ Betriebsanzeigen (OPERATION)
Diese Anzeige leuchtet, wenn sich der Endverstärker im normalen Betriebszustand befindet.
Falls die (+)- und (–)-Lautsprecherkabel kurzgeschlossen sind oder falls eine Störung, wie ein Gleichstromanteil im Ausgang zu den Lautsprechern auftritt, springt die Schutzschaltung an und die Anzeige „OPERATION" erlischt.

⑮ Kopfhörerbuchse (PHONES)

⑯ Leistungsanzeigen **Nur System SU-A900D**
Diese Leistungsanzeigen geben die Ausgangsleistung dieses Verstärkers in Watt an.
Falls Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω angeschlossen sind, entspricht die angegebene Leistung der tatsächlichen Ausgangsleistung. Bei Lautsprechern mit einer Impedanz von 16 Ω beträgt die tatsächliche Ausgangsleistung nur die Hälfte des angezeigten Wertes und bei Lautsprechern mit einer Impedanz von 4 Ω beträgt die tatsächliche Ausgangsleistung das Doppelte des angegebenen Wertes.

$$\text{Tatsächliche Leistung} = \text{Anzeige} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{Lautsprecherimpedanz}\ (\Omega)}$$

⑰ Lautsprecher-Wahlschalter/Anzeigen (SPEAKERS)

Amplificatore di potenza

⑫ Interruttore d'attesa/alimentazione (POWER, STANDBY ⏻/ON)
Premerlo per commutare l'apparecchio dalla posizione ON (attivato) alla posizione di standby (attesa), e viceversa. Nel modo di funzionamento in standby, una quantità seppur minima di energia viene pur sempre assorbita dall'apparecchio.

Nota

Quando l'amplificatore di regolazione si trova in standby, questo comando non è operativo.

⑬ Indicatore di "STANDBY" (STANDBY)
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.

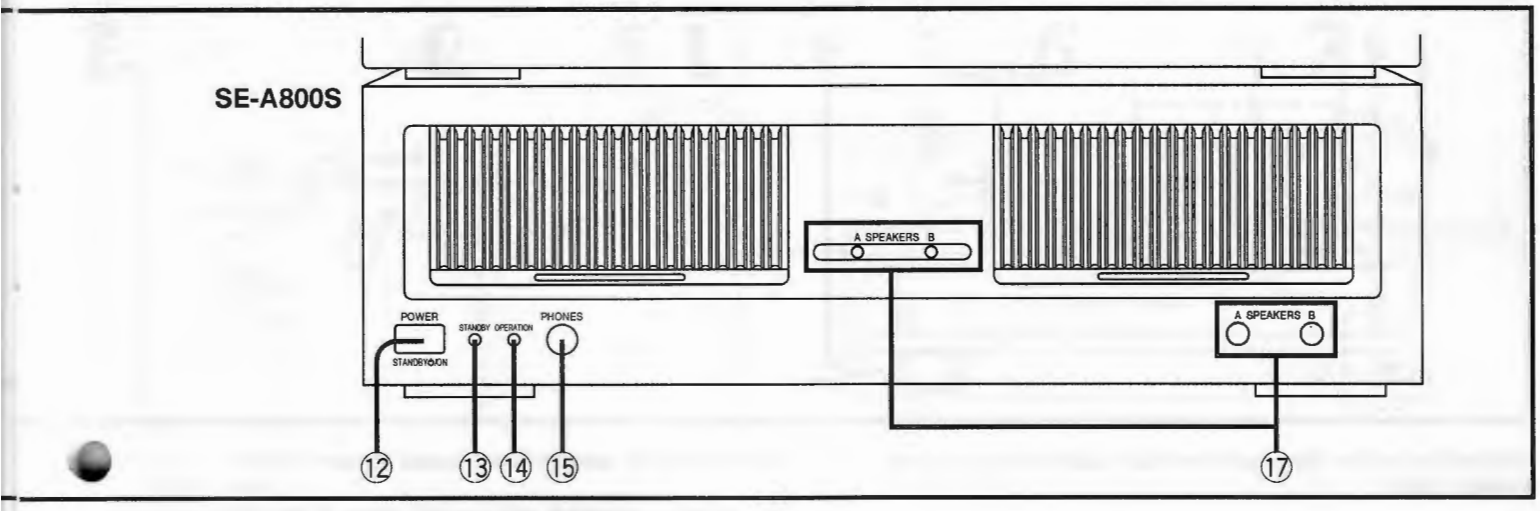
⑭ Indicatore di funzionamento (OPERATION)
L'indicatore si illumina quando l'amplificatore di potenza si trova nella normale condizione operativa.
Se i fili (+) e (–) dei cavi degli altoparlanti vengono cortocircuitati oppure, se viene rilevata un'anormalità di circuito quale ad esempio una tensione continua in uscita verso gli altoparlanti, il circuito di protezione si attiva e l'indicatore "OPERATION" si spegne.

⑮ Presa per cuffia (PHONES)

⑯ Misuratori di potenza **Solo per il sistema SU-A900D**
Indica l'uscita di potenza (in watt) di questa unità.
Quando gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 8 Ω, il livello della potenza di uscita è quello indicato. Tuttavia, se gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 16 Ω, il livello della potenza di uscita è la metà del valore indicato e, se gli altoparlanti collegati hanno un'impedenza di 4 Ω, il livello della potenza di uscita è il doppio del valore indicato.

$$\text{Potenza di uscita reale} = \text{indicazione del misuratore} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{impedenza degli altoparlanti}\ (\Omega)}$$

⑰ Tasti di selezione/indicatori degli altoparlanti (SPEAKERS)



Amplificateur de puissance

⑫ Interrupteur d'alimentation (POWER, STANDBY ⏻/ON)

Cet interrupteur met l'appareil en marche ou en mode d'attente. En mode d'attente, l'appareil consomme toujours une petite quantité de courant.

Remarque

Cet interrupteur ne fonctionne pas lorsque l'amplificateur de contrôle est en mode d'attente.

⑬ Indicateur d'"attente" (STANDBY)

Quand l'appareil est raccordé au secteur, cet indicateur s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.

⑭ Indicateurs de fonctionnement de sécurité (OPERATION)

Cet indicateur s'allume lors du fonctionnement normal de l'amplificateur de puissance.

Si les câbles (+) et (–) des enceintes sont court-circuités, ou si une anomalie du circuit telle qu'une présence de tension CC dans la sortie de puissance vers les enceintes est détectée, le circuit de protection s'enclenchera et l'indicateur "OPERATION" s'éteindra.

⑮ Prise de casque (PHONES)

⑯ Compteurs de puissance

modèle SU-A900D seulement

Indique la puissance de sortie (en watts) de cet appareil.

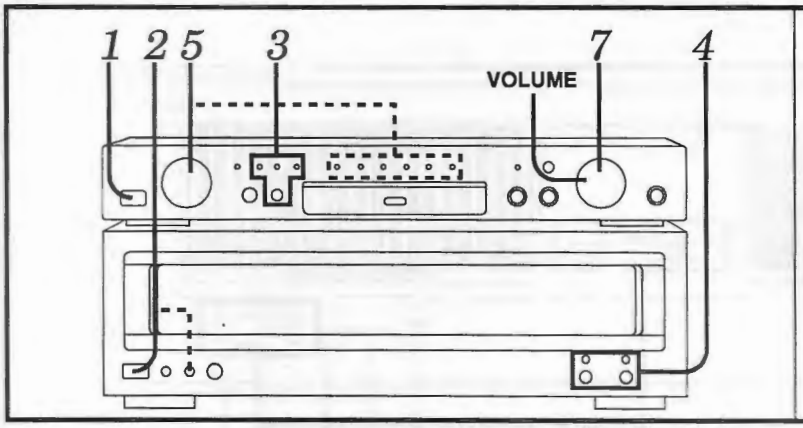
Lorsque des enceintes d'une impédance de 8 Ω sont raccordées, le niveau de sortie est indiqué. Cependant, si l'impédance des enceintes est de 16 Ω, le niveau de sortie sera égal à la moitié de la valeur indiquée, et si l'impédance est de 4 Ω, le niveau de sortie sera égal au double de la valeur indiquée.

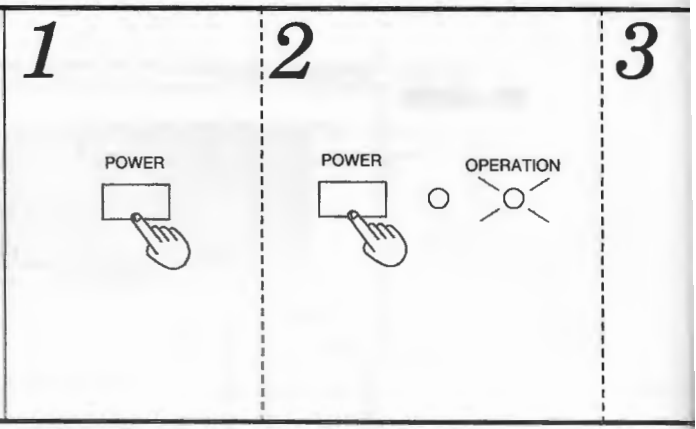
$$\text{Puissance de sortie véritable} = \text{indication du compteur} \times \frac{8\ (\Omega)}{\text{impédance des enceintes } (\Omega)}$$

⑰ Touches/indicateurs de sélection d'enceintes (SPEAKERS)

Wiedergabe

Ascolto del suono





Stellen Sie vor der Inbetriebnahme den Lautstärkeregler in die Position „MIN".

1 Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des Vorverstärkers.

2 Drücken Sie den Netzschalter (POWER) des Endverstärkers.
Nach etwa 4 Sekunden leuchtet die Anzeige „OPERATION". Wenn der Endverstärker eingeschaltet ist, können mit dem Netzschalter (POWER) des Vorverstärkers beide Verstärker eingeschaltet, bzw. in die Betriebsbereitschaft geschaltet werden.

3 Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
Die Anzeige wird mit jedem Tastendruck wie folgt umgeschaltet.
TAPE 1 → TAPE 2/DCC → SOURCE

4 Drücken Sie den Lautsprecher-Wahlschalter (SPEAKERS A und/oder B), um das bzw. die zu verwendenden Lautsprecherpaare einzustellen.
Die entsprechende(n) Anzeige(n) leuchten.

5 Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), um die gewünschte Tonquelle einzustellen.
Die entsprechende Anzeige für die eingestellte Tonquelle leuchtet.
TAPE 1: Cassettendeck 1
TAPE 2/DCC: Cassettendeck 2 oder DCC-Cassettendeck
AUX: ein an den AUX-Buchsen angeschlossenes Gerät
CD: CD-Spieler (oder CD-Wechsler)
TUNER: Tuner
PHONO: Plattenspieler

6 Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.
(Für Einzelheiten wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.)

7 Stellen Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) ein.

Am Ende der Wiedergabe
Reduzieren Sie den Lautstärkepegel und schalten Sie die Geräte mit dem Netzzschalter (POWER) des Vorverstärkers aus.

Prima di operare, regolare il volume sulla posizione "MIN".

1 Premere POWER dell'amplificatore di regolazione.

2 Premere POWER dell'amplificatore di potenza.
L'indicatore "OPERATION" si illumina per circa 4 secondi. Una volta che l'amplificatore di potenza è stato acceso, servendosi del tasto POWER dell'amplificatore di regolazione è possibile accendere, o mettere in condizione di standby (attesa di funzionamento), entrambi gli amplificatori.

3 Premere TAPE MONITOR in modo che si illumini l'indicatore "SOURCE".
Ogni volta che il tasto viene premuto, l'indicazione cambia come segue.
TAPE 1→ TAPE 2/DCC → SOURCE

4 Premere A e/o B per la selezione dei sistemi altoparlanti da usare.
Gli indicatori corrispondenti si illuminano.

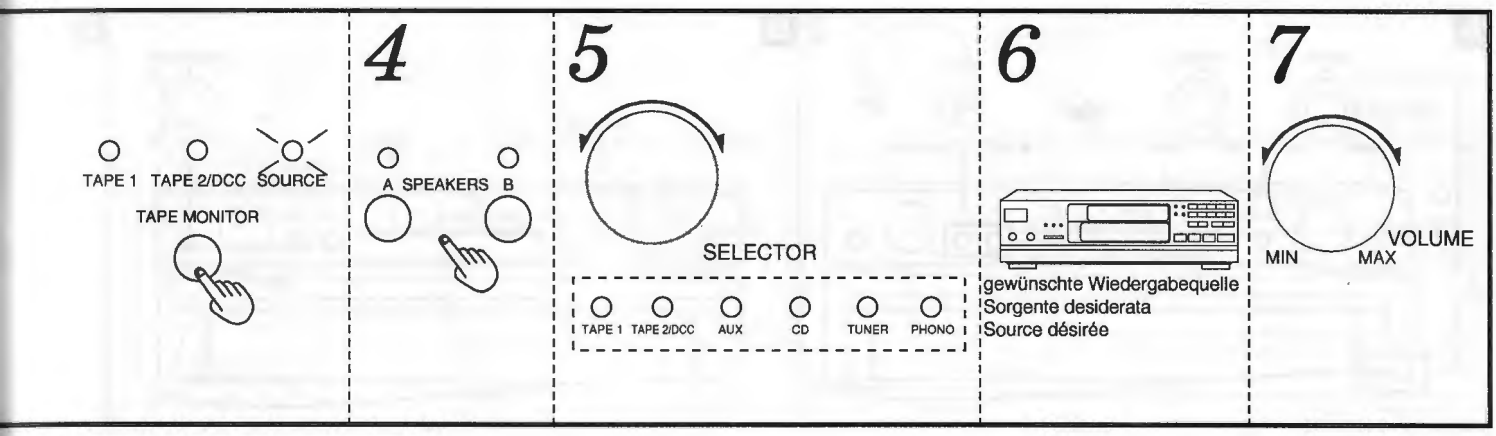
5 Girare SELECTOR per selezionare la sorgente desiderata.
L'indicatore corrispondente alla sorgente in ingresso selezionata si illumina.
TAPE 1: Deck registratore 1
TAPE 2/DCC: Deck registratore 2 o DCC
AUX: Componente collegato ai terminali AUX
CD: Lettore di CD (o CD changer)
TUNER: Sintonizzatore
PHONO: Giradischi

6 Far partire la sorgente desiderata.
(Per le informazioni particolareggiate, vedere le istruzioni operative appropriate.)

7 Girare VOLUME per regolare il livello di volume.

A fine ascolto
Ricordarsi di abbassare il livello del volume e spegnere le unità, premendo il tasto POWER dell'amplificatore di regolazione.

Ecoute



Avant d'utiliser l'appareil, mettre la commande VOLUME sur la position "MIN".

1 **Appuyer sur la touche POWER de l'amplificateur de contrôle.**

2 **Appuyer sur la touche POWER de l'amplificateur de puissance.**
L'indicateur "OPERATION" s'allume après 4 secondes environ. Une fois que l'amplificateur de puissance a été mis sous tension, on pourra mettre les deux amplificateurs simultanément sous tension ou en mode d'attente en utilisant la touche POWER de l'amplificateur de contrôle.

3 **Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.**
A chaque pression sur la touche, l'indication change de la manière suivante.
TAPE 1→ TAPE 2/DCC → SOURCE
↑_____|

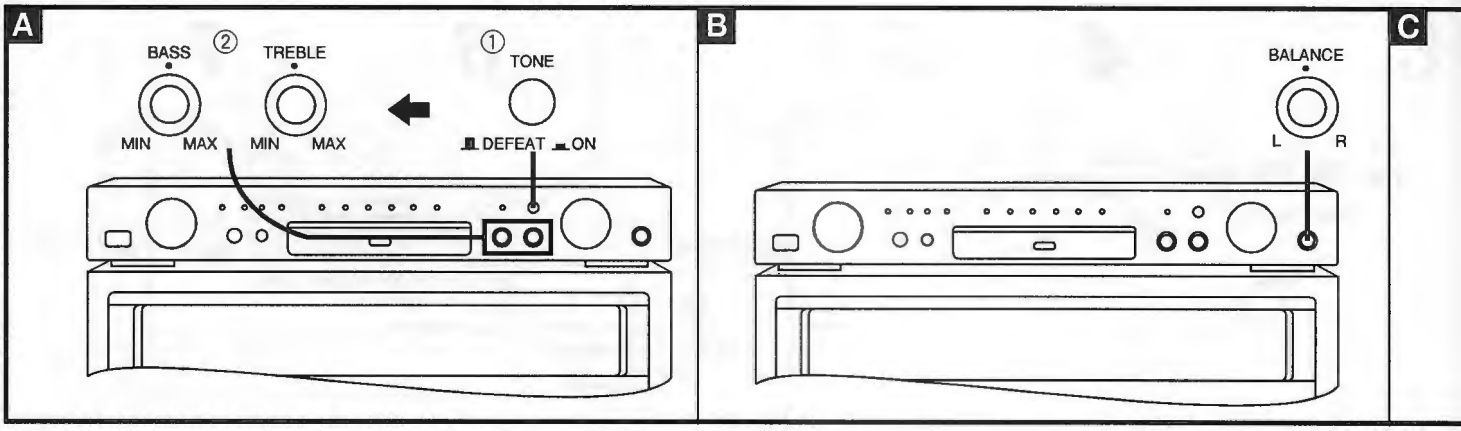
4 **Appuyer sur A et/ou B pour sélectionner l'enceinte (les enceintes) à utiliser.**
Le(s) indicateur(s) correspondant(s) s'allume(nt).

5 **Tourner la commande SELECTOR pour sélectionner la source désirée.**
L'indicateur correspondant à la source d'entrée sélectionnée s'allume.
TAPE 1: Magnétophone à cassettes 1
TAPE 2/DCC: Magnétophone 2 ou magnétophone DCC
AUX: Appareil raccordé aux bornes AUX
CD: Lecteur (ou changeur) de disques compacts
TUNER: Tuner
PHONO: Tourne-disque

6 **Mettre la source sélectionnée en marche.**
(Se reporter aux instructions d'emploi correspondant à l'appareil utilisé.)

7 **Régler le volume en tournant la commande VOLUME.**

Une fois que l'écoute est terminée
Réduire le niveau de volume, puis mettre les appareils hors tension en appuyant sur la touche POWER de l'amplificateur de contrôle.



Einstellen des gewünschten Klanges A

① Rasten Sie den Klangregelschalter (TONE) in die Position „ ON“ ein.

② Drehen Sie den Baßregler (BASS), um die Baßwiedergabe einzustellen.
Drehen Sie den Höhenregler (TREBLE), um die Höhenwiedergabe einzustellen.

Für eine Tonwiedergabe ohne Klangregelung können Sie den Klangregelschalter (TONE) in die Position „ DEFEAT“ ausrasten.

Einstellen der Balance rechts/links B

Drehen Sie den Balanceregler (BALANCE), um die gewünschte Rechts/links-Balance einzustellen.

Einschalten der Tondämpfung C

Drücken Sie die Tondämpfungstaste (MUTING) der Fernbedienung.
(Die Anzeige „MUTING“ des Verstärkers leuchtet.)

Durch nochmaliges Drücken der Taste wird wieder auf den normalen Lautstärkepegel umgeschaltet. (Die Anzeige „MUTING“ erlischt.)

Wiedergabe über einen Kopfhörer D

Reduzieren Sie den Lautstärkepegel mit dem Lautstärkeregler (VOLUME) und schließen Sie den Kopfhörer an.

ⓐ Kopfhörer (separat erhältlich)
6,3 mm-Stereostecker

Falls Sie die Tonwiedergabe über die Lautsprecher ausschalten wollen, können Sie den Lautsprecher-Wahlschalter A und/oder B drücken, um die Lautsprecheranzeigen auszuschalten.

Bemerkung
Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

Per regolare la qualità dei toni A

① Premere TONE in posizione “ ON”.

② Girare BASS per regolare il suono alle basse frequenze.
Girare TREBLE per regolare il suono alle alte frequenze.

In caso di ascolto senza la regolazione della qualità dei toni, premere TONE in modo che sia in posizione “ DEFEAT”.

Per regolare il bilanciamento del suono B

Girare BALANCE per regolare il bilanciamento del suono sinistro/destro.

Per togliere l'audio C

Premere MUTING sul trasmettitore di telecomando.
(L'indicatore “MUTING” sull'amplificatore si illumina.)

Premere di nuovo per ritornare sul livello di volume precedente.
(L'indicatore “MUTING” si spegne.)

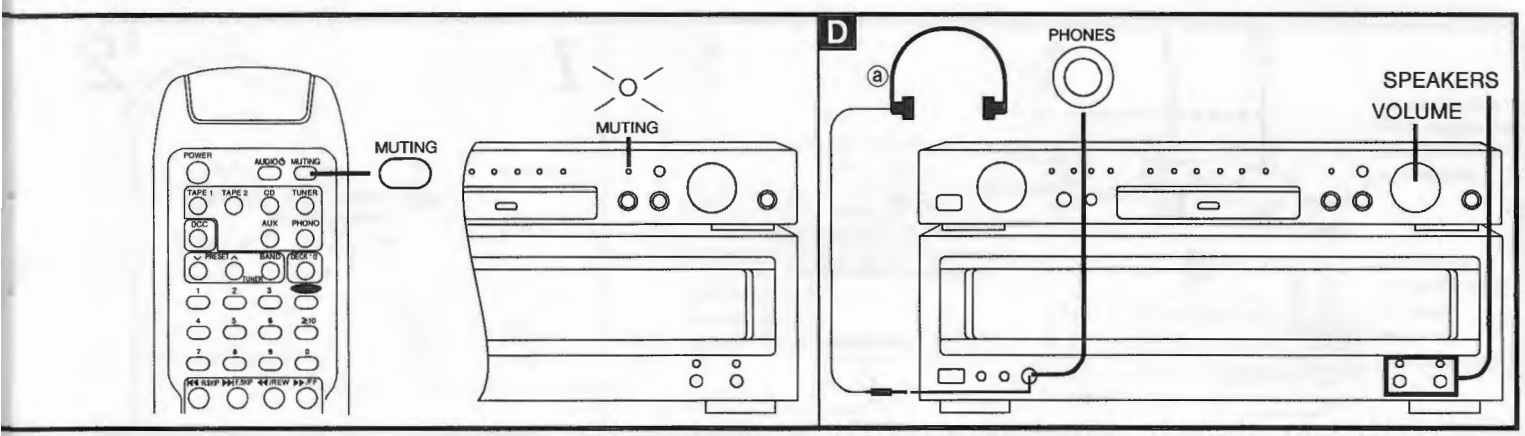
Per l'ascolto in cuffia D

Usare VOLUME per abbassare il volume dopodiché connettere la cuffia.

ⓐ Cuffia (non in dotazione)
Tipo a spinotto: Spinotto fono stereo di 6,3 mm

Se non si desidera il suono dagli altoparlanti, premere SPEAKERS (A) e/o (B) per spegnere gli indicatori di selezione degli altoparlanti.

Nota
Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.



Pour régler la tonalité A

① Appuyer sur la touche TONE pour la mettre en position " ▁ ON".

② Tourner la commande BASS pour régler la réponse en basse fréquence.
Tourner la commande TREBLE pour régler la réponse en haute fréquence.

Lors de l'écoute sans réglage de la qualité tonale, appuyer sur la touche TONE pour la mettre en position "▁ DEFEAT".

Equilibrage sonore gauche/droit B

Tourner la commande BALANCE pour régler l'équilibre des canaux gauche et droit.

Pour mettre le volume en sourdine C

Appuyer sur la touche MUTING de la télécommande.
(L'indicateur "MUTING" s'allume sur l'amplificateur.)

Appuyer à nouveau sur cette touche pour rétablir le niveau de volume précédent. (L'indicateur "MUTING" s'éteint.)

Pour l'ecoute au casque D

Diminuer le volume à l'aide de la commande VOLUME, puis brancher le casque d'écoute.

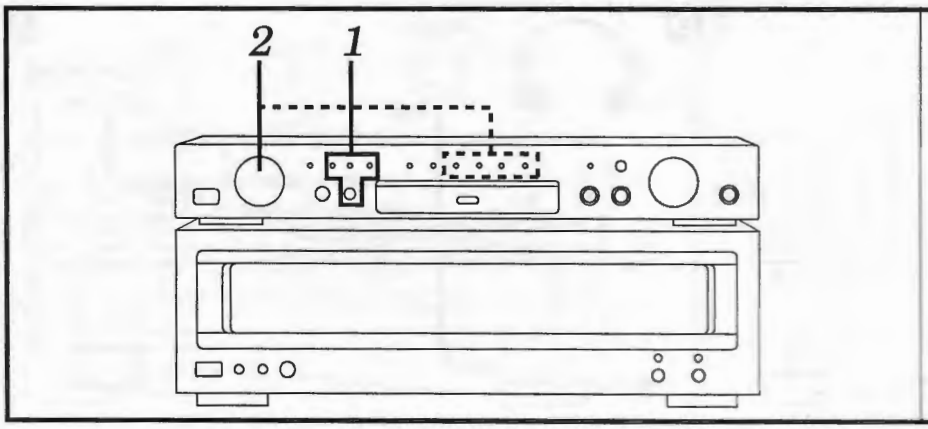
ⓐ Casque d'écoute (non fourni)
Type de fiche utilisé: Fiche de casque stéréo de 6,3 mm

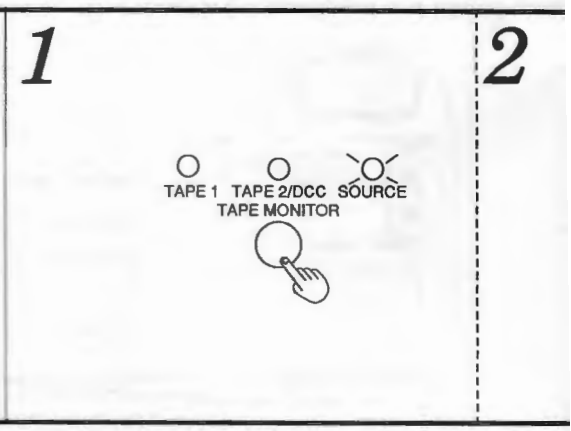
Pour mettre les enceintes hors circuit, appuyer sur le(s) sélecteur(s) SPEAKERS (A) et/ou (B) de façon que les indicateurs de sélection d'enceintes s'éteignent.

Remarque
Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

Aufnahme

Registrazione





Es ist möglich mit einem Cassettendeck oder DCC-Cassettendeck, das an den rückseitigen Buchsen „TAPE 1" bzw. „TAPE 2/DCC" angeschlossen ist, Tonquellen von Geräten aufzunehmen, die an den Buchsen „AUX", „CD", „TUNER" oder „PHONO" angeschlossen sind.

1 Drücken Sie die Monitortaste, so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.

2 Stellen Sie die Aufnahmequelle mit dem Eingangswahlschalter (SELECTOR) ein.
AUX: ein an der AUX-Buchsen angeschlossenes Gerät.
CD: CD-Spieler (oder CD-Wechsler)
TUNER: Tuner
PHONO: Plattenspieler

3 Bereiten Sie das Cassettendeck für die Aufnahme vor.
Für die Einzelheiten zur Einstellung des Aufnahme-Aussteuerungspegels usw. wird auf die Bedienungsanleitung des Cassettendecks verwiesen.

4 Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks und schalten Sie die Aufnahmequelle ein.

Überspielen von Cassetten

Es ist möglich vom Cassettendeck 1 auf das Cassettendeck 2 (bzw. DCC-Cassettendeck) und umgekehrt zu überspielen.

Überspielen vom Cassettendeck 1 auf Cassettendeck 2

1. Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
2. Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), so daß die Anzeige „TAPE 1" leuchtet.
3. Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks 2 und mit der Wiedergabe des Cassettendecks 1.

Überspielen vom Cassettendeck 2 auf Cassettendeck 1

1. Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR), so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
2. Drehen Sie den Eingangswahlschalter (SELECTOR), so daß die Anzeige „TAPE 2/DCC" leuchtet.
3. Beginnen Sie mit der Aufnahme des Cassettendecks 1 und mit der Wiedergabe des Cassettendecks 2.

È possibile registrare da apparecchi collegati ai terminali posteriori "AUX", "CD", "TUNER" o "PHONO" su deck registratori per nastro-cassette o su deck per DCC che siano collegati ai terminali "TAPE 1" o "TAPE 2/DCC".

1 Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".

2 Girare SELECTOR per selezionare la sorgente desiderata da registrare.
AUX: Componente collegato ai terminali AUX
CD: Lettore di CD (o CD changer)
TUNER: Sintonizzatore
PHONO: Giradischi

3 Preparare il deck registratore per la registrazione.
Far riferimento alle istruzioni operative del deck registratore per le informazioni dettagliate relative alla regolazione del livello di registrazione, ecc.

4 Avviare il deck registratore per la registrazione e riprodurre la sorgente.

Registrazione da nastro a nastro

È possibile registrare dal deck registratore 1 sul deck registratore 2 (o il deck per DCC) e viceversa.

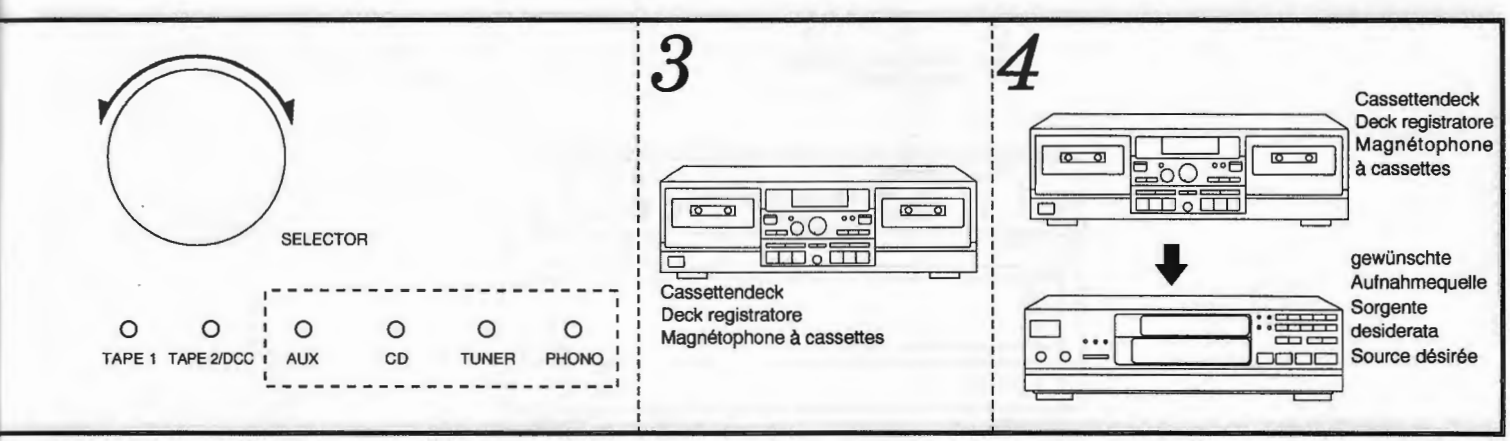
Per registrare dal deck registratore 1 a quello 2

1. Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".
2. Girare SELECTOR in modo che l'indicatore "TAPE 1" si illumini.
3. Avviare la registrazione con il deck registratore 2 e la riproduzione con il deck registratore 1.

Per registrare dal deck registratore 2 a quello 1

1. Premere TAPE MONITOR perché si illumini l'indicatore "SOURCE".
2. Girare SELECTOR in modo che l'indicatore "TAPE 2/DCC" si illumini.
3. Avviare la registrazione con il deck registratore 1 e la riproduzione con il deck registratore 2.

Enregistrement



Il est possible d'enregistrer à partir d'appareils reccordés aux bornes "AUX", "CD", "TUNER" ou "PHONO" sur des magnétophones à cassettes ou des magnétophones DCC qui sont raccordés aux bornes "TAPE 1" ou "TAPE 2/DCC".

1 **Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.**

2 **Tourner la commande SELECTOR pour sélectionner la source que l'on désire enregistrer.**
AUX: Appareil raccordé aux bornes AUX
CD: Lecteur (ou changeur) de disques compacts
TUNER: Tuner
PHONO: Tourne-disque

3 **Faire les préparatifs d'enregistrement sur le magnétophone à cassettes.**
Pour plus de détails concernant le réglage du niveau d'enregistrement, etc., se reporter au mode d'emploi du magnétophone à cassettes.

4 **Enclencher l'enregistrement sur le magnétophone à cassettes et la lecture sur la source.**

Duplication de bande

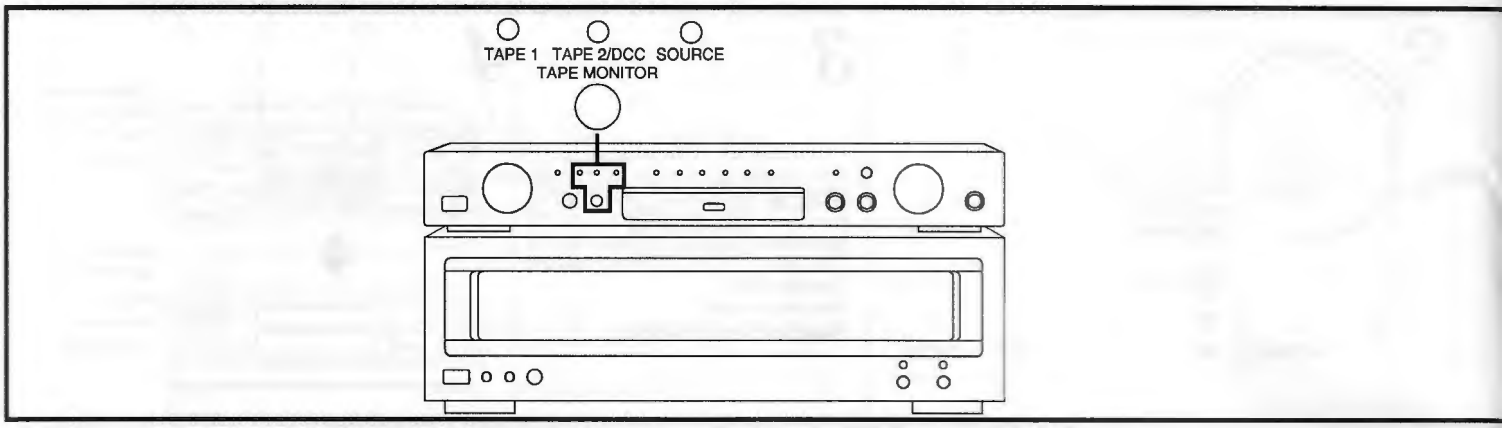
Il est possible d'enregistrer du magnétophone 1 au magnétophone 2 (ou au magnétophone DCC) et vice versa.

Pour enregistrer du magnétophone 1 au magnétophone 2

1. Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.
2. Tourner la touche SELECTOR de manière que l'indicateur "TAPE 1" s'allume.
3. Enclencher le magnétophone 2 pour l'enregistrement et le magnétophone 1 pour la lecture.

Pour enregistrer du magnétophone 2 au magnétophone 1

1. Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.
2. Tourner la touche SELECTOR de manière que l'indicateur "TAPE 2/DCC" s'allume.
3. Enclencher le magnétophone 1 pour l'enregistrement et le magnétophone 2 pour la lecture.



Aufnahmekontrolle

Falls an den Buchsen „TAPE 1"oder „TAPE 2/DCC" ein Cassettendeck mit drei Tonköpfen angeschlossen ist, kann die Tonaufnahme mit der Hinterbandkontrolle überwacht werden.

Drücken Sie die Monitortaste (TAPE MONITOR) und stellen Sie das Deck 1 oder 2 ein. Sie den Monitorschalter des Cassettendecks in die Position „TAPE".

TAPE 1: bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 1
TAPE 2/DCC: bei der Aufnahme mit dem Cassettendeck 2

Hinweis

Schalten Sie nach beendeter Aufnahme die leuchtende Monitoranzeige wieder auf „SOURCE" um.

Per controllare il suono registrato mentre viene effettuata la registrazione

In caso di collegamento ai terminali "TAPE 1" o "TAPE 2/DCC" di un deck registratore per nastro-cassette con 3 testine, è possibile controllare il suono che viene registrato sul nastro.

Premere TAPE MONITOR per selezionare il deck (deck registratore 1 o 2) e impostare il selettore di controllo sul deck registratore su "TAPE".
TAPE 1: registrando con la piastra 1
TAPE 2/DCC: registrando con la piastra 2

Nota

Una volta finito di controllare il suono che si sta registrando, ricordarsi di riportare di nuovo su "SOURCE" l'indicatore di monitoraggio del nastro.

Pour vérifier la qualité de l'enregistrement en cours

Si un magnétophone à cassettes équipé de 3 têtes est raccordé aux bornes "TAPE 1" ou "TAPE 2/DCC", il est possible de vérifier l'enregistrement en cours sur la bande.

Appuyer sur la touche TAPE MONITOR pour sélectionner le magnétophone (1 ou 2) et placer l'interrupteur de contrôle de la platine sur la position "TAPE".

TAPE 1: lorsque le magnétophone 1 est utilisé pour l'enregistrement.

TAPE 2/DCC: lorsque le magnétophone 2 est utilisé pour l'enregistrement.

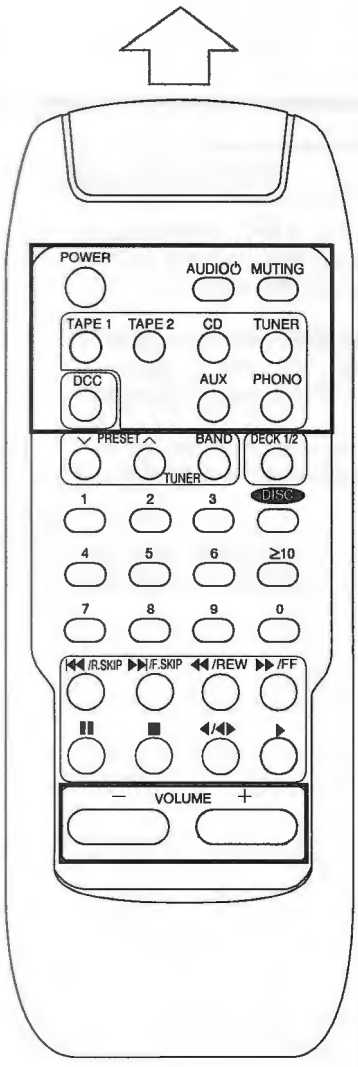
Remarque

Veiller à remettre l'indicateur de contrôle de bande allumé sur "SOURCE" une fois qu'on a fini de contrôler le son en cours d'enregistrement.

Betrieb mit der Fernbedienung

Funzionamento col telecomando

Gegen den Vorverstärker gerichtet
Guardando l'amplificatore di regolazione



Neben diesem System lassen sich mit dieser Fernbedienung auch andere Geräte von Technics steuern, wie z.B. CD-Spieler (oder CD-Wechlser), Tuner, Cassettendecks und DCC-Cassettendecks, falls diese Geräte mit einem Fernbedienungssensor ausgerüstet sind. Für weitere Einzelheiten wird auf die Bedienungsanleitung der betreffenden Geräte verwiesen.

Richten Sie diese Fernbedienung zur Bedienung von Technics-Audiogeräten gegen den Fernbedienungssensor des betreffenden Gerätes.

Bedienung der Verstärker

Ausschalten der Verstärker

POWER

Der End- und der Vorverstärker werden miteinander ein- und ausgeschaltet.

Umschalten der Eingangstonquelle

TAPE 1 TAPE 2 CD TUNER
DCC AUX PHONO

Wenn die Taste „TAPE 2" oder „ DCC" gedrückt wird, leuchtet in beiden Fällen die Eingangsanzeige „TAPE 2/DCC".

Einstellen des Lautstärkepegels

– VOLUME +

Einschalten der Tondämpfung

MUTING

Falls Ihr Gerät mit dem Technics-Fernbedienungssystem ausgerüstet ist

Ausschalten der System-Stromversorgung

Gegen das System gerichtet

AUDIO

(Bei einigen Modellen ist das eventuell nicht möglich.)

Oltre che per comandare questo sistema, il trasmettitore di telecomando può essere usato per comandare altre unità di fabbricazione Technics dotate di un sensore di telecomando quali i lettori di CD (o i CD changer), i sintonizzatori, i deck registratori a cassette e quelli per DCC (compact cassette digitali).
Per ulteriori informazioni dettagliate su come operare in questi casi, far riferimento alle istruzioni operative relative al componente di sistema.

Per comandare un apparecchio audio Technics, rivolgere questo telecomando verso il sensore di telecomando dell'unità da comandare.

Per comandare gli amplificatori

Per accendere e spegnere le unità

POWER

L'amplificatore di potenza e l'amplificatore di regolazione si accendono e si spengono insieme.

Per cambiare la sorgente in ingresso

TAPE 1 TAPE 2 CD TUNER
DCC AUX PHONO

Premendo TAPE 2 o DCC, in entrambi i casi si illumina solo l'indicatore di ingresso "TAPE 2/DCC".

Per regolare il livello del volume

– VOLUME +

Per togliere l'audio

MUTING

Se l'apparecchio è equipaggiato con il sistema di telecomando Technics

Per togliere l'alimentazione al sistema

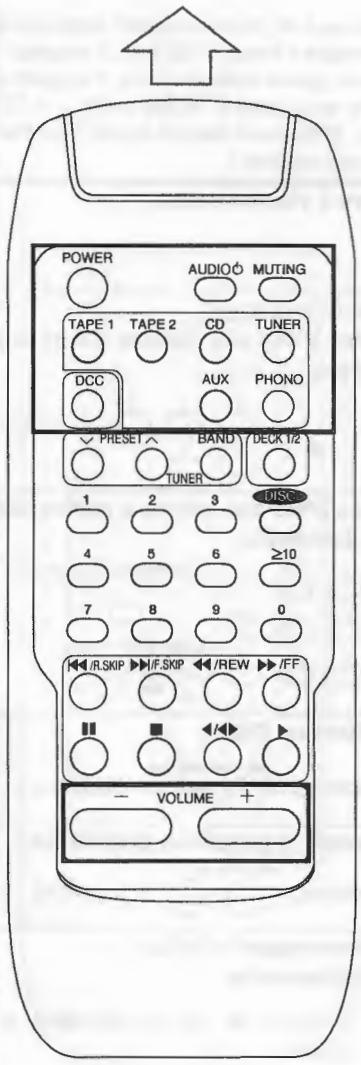
Guardando il sistema

AUDIO

(Con alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

Fonctionnement avec télécommande

Pointée vers l'amplificateur de contrôle



La télécommande peut être utilisée pour faire fonctionner d'autres appareils fabriqués par Technics en plus de ce système, tels que des lecteurs (changeurs) de disques compacts, des tuners, des magnétophones à cassettes et des magnétophones DCC (magnétophones à cassette compacte numérique) qui sont équipés d'un capteur de télécommande.
Pour plus de détails concernant ces opérations, se reporter au mode d'emploi de l'appareil correspondant.

Pour faire fonctionner un appareil audio de Technics, pointer cette télécommande vers le capteur de télécommande de l'appareil que l'on veut faire fonctionner.

Pour faire fonctionner les amplificateurs

Pour mettre les appareils sous/hors tension



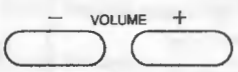
L'amplificateur de puissance et l'amplificateur de contrôle se mettent simultanément sous et hors tension.

Pour changer la source d'entrée



Si l'on appuie sur la touche TAPE 2 ou DCC, seul l'indicateur d'entrée "TAPE 2/DCC" s'allumera dans les deux cas.

Pour ajuster le volume



Pour mettre le volume en sourdine



Si votre appareil est équipé du système de télécommande Technics

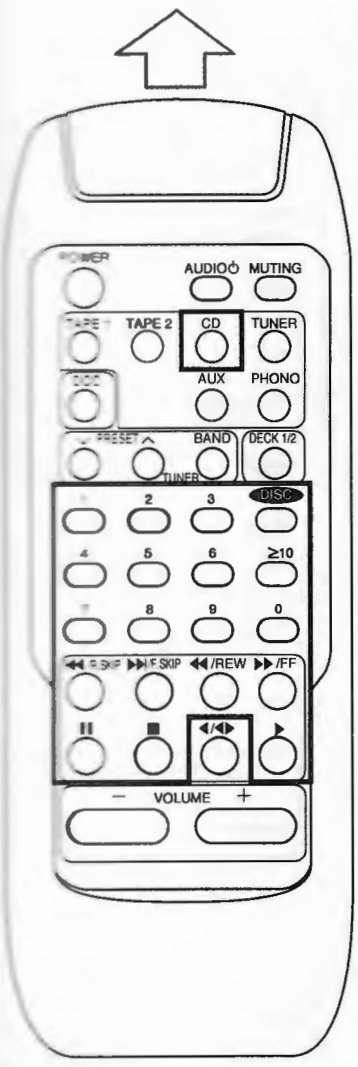
Pour mettre le système hors tension

Pointée vers le système



(Ceci peut être impossible avec certains modèles.)

Gegen den CD-Spieler gerichtet
Guardando il lettore di CD



Bedienung eines CD-Spielers (oder CD-Wechslers)

Umschalten der Fernbedienung für die Bedienung eines CD-Spielers

CD

Drücken Sie diese Taste bevor Sie den CD-Spieler, bzw. den CD-Wechsler in Betrieb nehmen.
Die Stromversorgung für den CD-Spieler bzw. den CD-Wechsler kann eingeschaltet werden, wenn Sie diese Taste für ungefähr 2 Sekunden gedrückt halten. (Bei einigen Modellen ist das eventuell nicht möglich.)

Beginn mit der Wiedergabe

[Nur CD-Wechsler]
Wiedergabebeginn mit einer bestimmten CD

DISC → 1 2 3 4 5

Beginn der Wiedergabe von einem bestimmten Titel an

(Beispiel: Titel 1) 1
(Beispiel: Titel 10) ≥10 → 1 → 0

Überspringen eines Titels

(rückwärts) R.SKIP F.SKIP (vorwärts)

Suche nach einer bestimmten Stelle

(rückwärts) /REW /FF (vorwärts)

Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe

Die Taste ▶ zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken.

Ausschalten der Wiedergabe

Per far funzionare un lettore di CD (o un CD changer)

Per commutare il trasmettitore di telecomando sul modo di funzionamento a CD

CD

Non mancare di premere questo tasto prima di comandare il lettore di CD o il CD changer. Premendo questo tasto per circa 2 secondi è possibile accendere il lettore di CD o il CD changer. (Con alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

Per dare il via alla lettura

[Solo per il CD changer]
Per dare il via alla lettura dal disco desiderato.

→ 1 2 3 4 5

Per dare il via alla lettura a partire dal brano desiderato

(Esempio: Brano 1) 1
(Esempio: Brano 10) ≥10 → 1 → 0

Per saltare un brano

(All'indietro) R.SKIP F.SKIP (In avanti)

Per cercare la posizione desiderata.

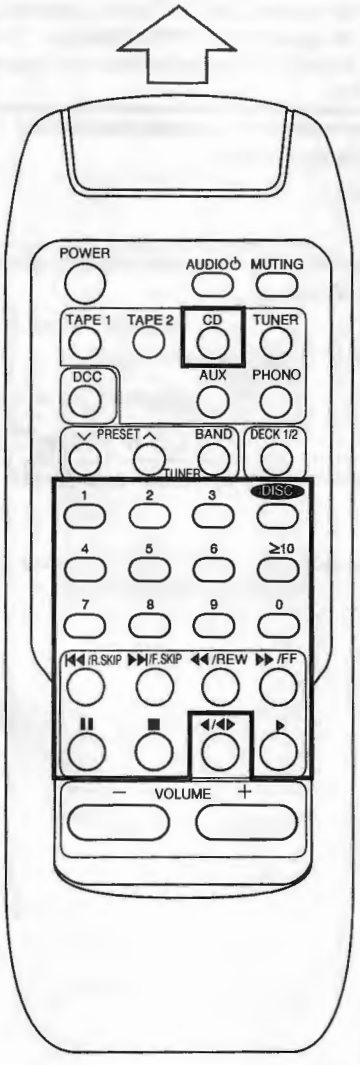
(All'indietro) /REW /FF (In avanti)

Per interrompere la lettura temporaneamente

Premere ▶ per far riprendere la lettura.

Per arrestare la lettura

Pointée vers le lecteur de disques compacts



Pour faire fonctionner un lecteur (ou changeur) de disques compacts

Pour mettre la télécommande en mode de fonctionnement CD (disque compact)

CD

Veiller à appuyer sur cette touche avant de faire fonctionner le lecteur (ou changeur) de disques compacts.
L'alimentation électrique du lecteur (changeur) de disques compacts peut être établie en appuyant sur cette touche pendant 2 secondes environ. (Ceci peut être impossible avec certains modèles.)

Pour commencer la lecture

▶

[Changeur de disques compacts seulement]
Pour enclencher la lecture à partir du disque désiré

DISC ➡ 1 2 3 4 5

Pour commencer la lecture à partir de la plage désirée

1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0

(Exemple: plage 1)

1

(Exemple: plage 10)

≥10 ➡ 1 ➡ 0

Pour sauter une plage

(Vers l'arrière) /R.SKIP /F.SKIP (Vers l'avant)

Pour rechercher le passage désiré

(Vers l'arrière) /REW /FF (Vers l'avant)

Pour arrêter la lecture temporairement

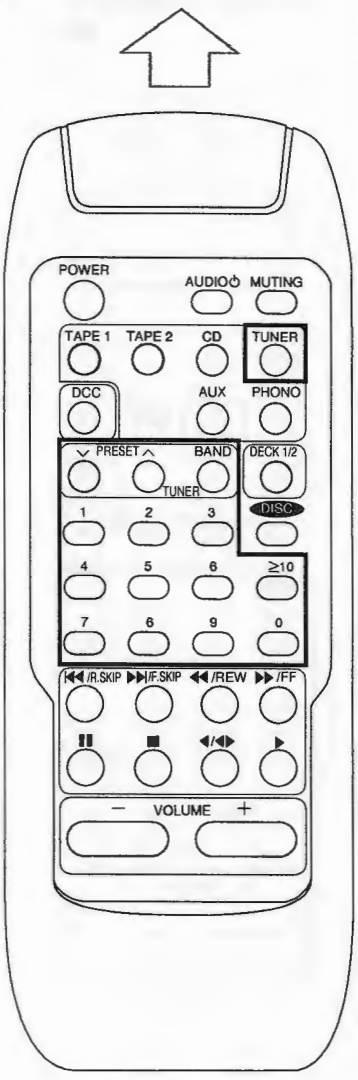
⏸ Appuyer sur ▶ pour reprendre la lecture.

Pour arrêter la lecture

■

Gegen den Tuner gerichtet

Guardando il sintonizzatore



Bedienung eines Tuners

Umschalten der Fernbedienung für die Bedienung eines Tuners

TUNER

Drücken Sie diese Taste bevor Sie den Tuner in Betrieb nehmen.
Die Stromversorgung für den Tuner kann eingeschaltet werden, wenn Sie diese Taste für ungefähr 2 Sekunden gedrückt halten. (Bei einigen Modellen ist das eventuell nicht möglich.)

Abstimmung von aufeinanderfolgenden Speicherplätzen

PRESET

Direktabstimmung von Speicherplätzen

(Beispiel: Speicherplatz 1)

(Beispiel: Speicherplatz 10)

Einstellen des gewünschten Wellenbereichs

BAND

Per far funzionare un sintonizzatore

Per commutare il trasmettitore di telecomando sul modo di funzionamento a sintonizzatore

TUNER

Non mancare di premere questo tasto prima di comandare il sintonizzatore.
Premendo questo tasto per circa 2 secondi è possibile accendere il sintonizzatore. (Con alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

Per selezionare il canale desiderato in modo sequenziale

PRESET

Per selezionare il canale desiderato in modo diretto

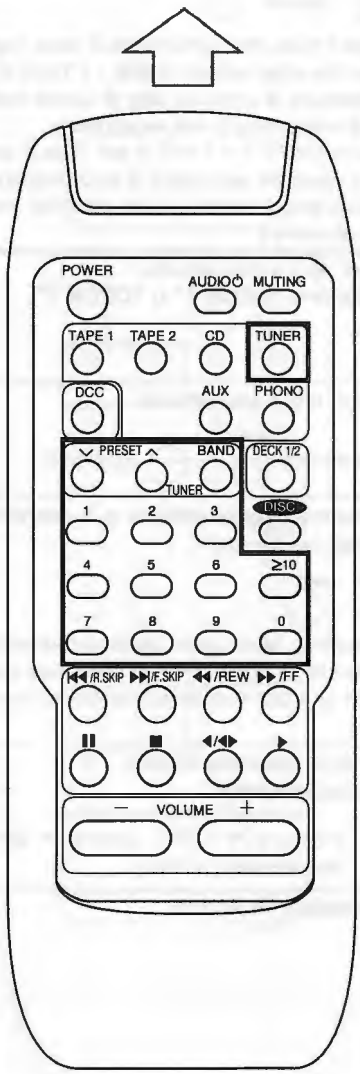
(Esempio: Brano 1)

(Esempio: Brano 10)

Per selezionare la banda desiderata

BAND

Pointée vers le tuner



Pour faire fonctionner un tuner

Pour mettre la télécommande en mode de fonctionnement de tuner

TUNER

Veiller à appuyer sur cette touche avant de faire fonctionner le tuner.
L'alimentation électrique du tuner peut être établie en appuyant sur cette touche pendant 2 secondes environ. (Ceci peut être impossible avec certains modèles.)

Pour sélectionner dans l'ordre le canal désiré

PRESET

Pour sélectionner directement le canal désiré

1 2 3
4 5 6 ≥10
7 8 9 0

(Exemple: canal 1)

1

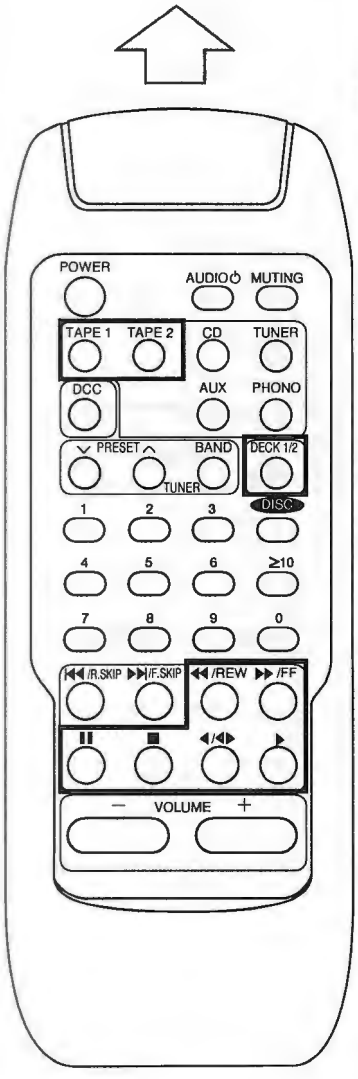
(Exemple: canal 10)

≥10 → 1 → 0

Sélection de la gamme d'ondes désirée

BAND

Gegen das Cassettendeck gerichtet
Guardando il deck registratore a cassette



Bedienung eines Cassettendecks

Umschalten der Fernbedienung für die Bedienung eines Cassettendecks

TAPE 1 oder TAPE 2

Drücken Sie die Taste für das zu verwendende Cassettendeck (TAPE 1 oder TAPE 2). Vor der Inbetriebnahme des Cassettendecks muß unbedingt eine dieser Tasten gedrückt werden.
Die Stromversorgung für das Cassettendeck kann eingeschaltet werden, wenn Sie die Taste „TAPE 1" bzw. „TAPE 2" für ungefähr 2 Sekunden gedrückt halten. (Bei einigen Modellen ist das eventuell nicht möglich.)

[Nur Doppel-Cassettendeck]
Schalten Sie auf das Deck 1 oder auf das Deck 2.

DECK 1/2

Beginn mit der Wiedergabe

(rückwärts) ◄/◄► ► (vorwärts)

Vor- oder Rückspulen des Bandes

◄◄/REW ►►/FF

Bei einem Cassettendeck von Technics kann das Band mit der TPS-Funktion während der Wiedergabe an den Anfang eines Titels umgespult werden.

Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe

❚❚ Die Taste ◄/◄► oder ► zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken.

Ausschalten der Wiedergabe

■

Per far funzionare un deck per nastro-cassette

Per commutare il trasmettitore di telecomando sul modo di funzionamento a deck per nastro-cassette

TAPE 1 oppure TAPE 2

Premere il tasto che corrisponde al deck registratore che si sta usando (TAPE 1 o TAPE 2). Non mancare di premere uno di questi tasti prima di comandare il deck registratore.
Premendo TAPE 1 o TAPE 2 per circa 2 secondi è possibile accendere il deck registratore. (Con alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

[Solo per deck a due cassette]
Selezionare "DECK 1" o "DECK 2".

DECK 1/2

Per dare il via alla lettura

(All'indietro) ◄/◄► ► (In avanti)

Per l'avanzamento veloce o il riavvolgimento del nastro

◄◄/REW ►►/FF

Con questo deck per nastro-cassette Technics, la funzione "TPS" si può usare per muovere all'inizio di un brano durante la riproduzione.

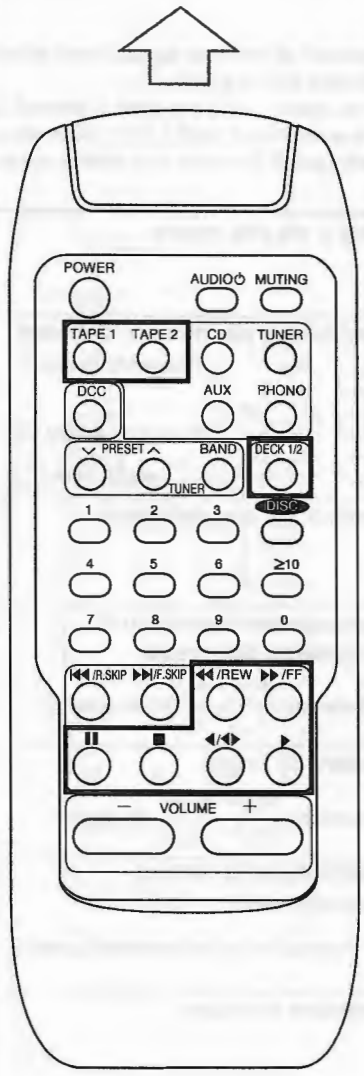
Per interrompere la lettura temporaneamente

❚❚ Premere ◄ / ◄► oppure ► per far riprendere la lettura.

Per arrestare la lettura

■

Pointée vers le magnétophone à cassettes



Pour faire fonctionner un magnétophone à cassettes

Pour mettre la télécommande en mode de fonctionnement de magnétophone à cassettes

TAPE 1 ou TAPE 2

Appuyer sur la touche correspondant au magnétophone à cassettes utilisé (TAPE 1 ou TAPE 2). Veiller à appuyer sur l'une de ces touches avant de faire fonctionner le magnétophone à cassettes.
L'alimentation électrique du magnétophone à cassettes peut être établie en appuyant sur la touche TAPE 1 ou TAPE 2 pendant 2 secondes environ. (Ceci peut être impossible avec certains modèles.)

[Magnétophone à deux cassettes seulement]
Choisir "DECK 1" ou "DECK 2".

DECK 1/2

Pour commencer la lecture

(Inverse) ◀/◀▶ ▶ (Avant)

Pour avancer rapidement ou rebobiner la bande

◀◀/REW ▶▶/FF

Avec ce magnétophone Technics, la fonction "TPS" peut être utilisée pour se placer au début d'une plage désirée pendant la lecture.

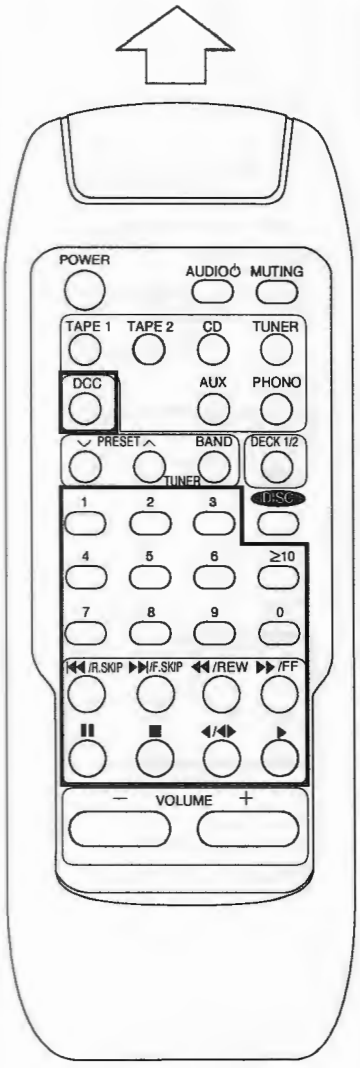
Pour arrêter la lecture temporairement

⏸ Appuyer sur ◀/◀▶ ou ▶ pour reprendre la lecture.

Pour arrêter la lecture

■

Gegen das DCC-Cassettendeck gerichtet
Guardando il deck DCC



Bedienung eines DCC-Cassettendecks

Umschalten der Fernbedienung für die Bedienung eines DCC-Cassettendecks

DCC

Drücken Sie diese Taste bevor Sie das DCC-Cassettendeck in Betrieb nehmen.
Die Stromversorgung für das DCC-Cassettendeck kann eingeschaltet werden, wenn Sie diese Taste für ungefähr 2 Sekunden gedrückt halten. (Bei einigen Modellen ist das eventuell nicht möglich.)

Beginn mit der Wiedergabe

Einstellen der Titelnummer

(Beispiel: Titel 1)

(Beispiel: Titel 10)

Wechseln der Cassettenseite

Vor- oder Rückspulen des Bandes

(rückwärts) /REW /FF (vorwärts)

Überspringen eines Titels

(rückwärts) /R.SKIP /F.SKIP (vorwärts)

Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe

Die Taste ▶ zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken.

Ausschalten der Wiedergabe

Hinweis

Das DCC-Cassettendeck RS-DC10 von Technics kann nicht mit dieser Fernbedienung gesteuert werden.

Per comandare un deck a DCC (Deck registratore per compact cassette digitali)

Per commutare il trasmettitore di telecomando sul modo di funzionamento a DCC

DCC

Non mancare di premere questo tasto prima di comandare il deck a DCC.
Premendo questo tasto per circa 2 secondi è possibile accendere il deck a DCC. (Con alcuni modelli questo potrebbe non essere possibile.)

Per dare il via alla lettura

Per selezionare per numero di brano

(Esempio: Brano 1)

(Esempio: Brano 10)

Per cambiare il lato del nastro

Per l'avanzamento veloce o il riavvolgimento del nastro

(All'indietro) /REW /FF (In avanti)

Per saltare un brano

(All'indietro) /R.SKIP /F.SKIP (In avanti)

Per interrompere la lettura temporaneamente

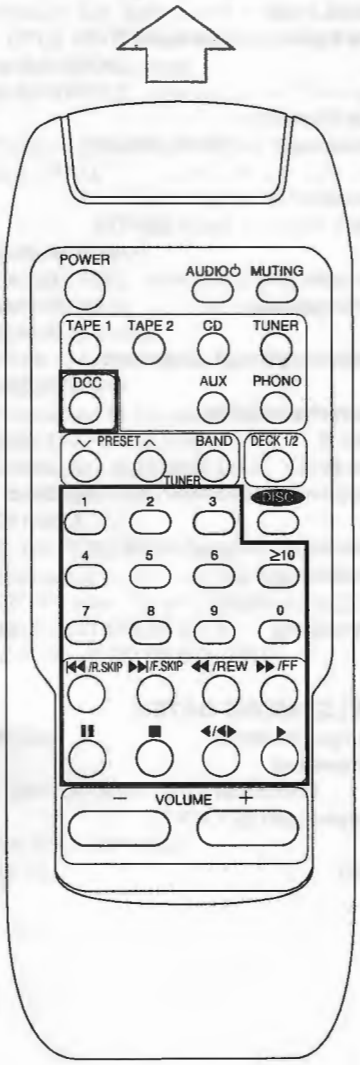
Premere ▶ per far riprendere la lettura.

Per arrestare la lettura

Nota

Il deck a DCC RS-DC10 Technics non può essere comandato da questo trasmettitore di telecomando.

Pointée vers le magnétophone DCC



Pour faire fonctionner un magnétophone DCC (magnétophone à cassette compacte numérique)

Pour mettre la télécommande en mode de fonctionnement de magnétophone à cassette compacte numérique (DCC)

DCC

Veiller à appuyer sur cette touche avant de faire fonctionner le magnétophone DCC. L'alimentation électrique du magnétophone DCC peut être établie en appuyant sur cette touche pendant 2 secondes environ. (Ceci peut être impossible avec certains modèles.)

Pour commencer la lecture

Pour sélectionner par numéro de plage

(Exemple: plage 1)

(Exemple: plage 10)

Pour changer de face de cassette

Pour avancer rapidement ou rebobiner la bande

(Vers l'arrière) /REW /FF (Vers l'avant)

Pour sauter une plage

(Vers l'arrière) /R.SKIP /F.SKIP (Vers l'avant)

Pour arrêter la lecture temporairement

Appuyer sur ▶ pour reprendre la lecture.

Pour arrêter la lecture

Remarque

Cette télécommande ne peut pas faire fonctionner le magnétophone DCC RS-DC10 de Technics.

Technische Daten (DIN 45 500)

SU-C800U

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 200 mV/27 kΩ
Maximale Phono-Eingangsspannung (1 kHz, RMS) 150 mV
Geräuschspannungsabstand
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 90 dB (97 dB, IHF '66)
Frequenzgang
PHONO RIAA-Standardkurve, ±1 dB (30 Hz–15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 3 Hz–80 kHz (+0, –3 dB) +0 dB, –0,3 dB (20 Hz–20 kHz)

Klangregler
Baßregler (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
Höhenregler (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Ausgangsspannung
TAPE 1, TAPE 2/DCC REC OUT 200 mV
PRE OUT 1 V
Kanalabweichung (AUX, 250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB
Kanaltrennung (AUX, 1 kHz) 50 dB

■ ALLGEMEINE DATEN

Absmessungen (B×H×T) 430×69,3×307 mm
Gewicht 2,7 kg

SE-A900S

Dauerton-Ausgangsleistung bei 20 Hz–20 kHz beide Kanäle ausgesteuert 2×70 W (8 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 1 kHz beide Kanäle ausgesteuert (THD: 1%) 2×85 W (8 Ω) 2×120 W (4 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 63 Hz–12,5 kHz beide Kanäle ausgesteuert (THD: 0,7%) 2×80 W (8 Ω) 2×105 W (4 Ω)
Gesamtklirrfaktor Nennleistung bei 20 Hz–20 kHz 0,01% (8 Ω)
Intermodulationsfaktor (50 Hz: 7 kHz=4:1, nach SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Restbrumm und Geräusch 0,3 mV
Dämpfungsfaktor 70 (8 Ω) 35 (4 Ω)
Kopfhörerpegel und -impedanz 540 mV/330 Ω
Lautsprecherimpedanz
A oder B 4 Ω–16 Ω
A und B 8 Ω–16 Ω
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz 1 V/33 kΩ
Geräuschspannungsabstand (Nennleistung, 4 Ω) 95 dB (110 dB, nach IHF '66)
Frequenzgang 5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB) +0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ ALLGEMEINE DATEN

Leistungsaufnahme 285 W
Netzspannung Wechselstrom 50 Hz/60 Hz, 230 V
Absmessungen (B×H×T) 430×136×344 mm
Gewicht 9,8 kg

SE-A800S

Dauerton-Ausgangsleistung be 20 Hz–20 kHz beide Kanäle ausgesteuert 2×55 W (8 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 1 kHz beide Kanäle ausgesteuert (THD: 1%) 2×70 W (8 Ω) 2×100 W (4 Ω)
Dauerton-Ausgangsleistung bei 63 Hz–12,5 kHz beide Kanäle ausgesteuert (THD: 0,7%) 2×65 W (8 Ω) 2×85 W (4 Ω)
Gesamtklirrfaktor Nennleistung bei 20 Hz–20 kHz 0,01% (8 Ω)
Intermodulationsfaktor (50 Hz: 7 kHz=4:1, nach SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Restbrumm und Geräusch 0,3 mV
Dämpfungsfaktor 70 (8 Ω) 35 (4 Ω)
Kopfhörerpegel und -impedanz 540 mV/330 Ω
Lautsprecherimpedanz
A oder B 4 Ω–16 Ω
A und B 8 Ω–16 Ω
Eingangsempfindlichkeit und -impedanz 1 V/33 kΩ
Geräuschspannungsabstand (Nennleistung, 4 Ω) 95 dB (110 dB, nach IHF '66)
Frequenzgang 5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB) +0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ ALLGEMEINE DATEN

Leistungsaufnahme 230 W
Netzspannung Wechselstrom 50 Hz/60 Hz, 230 V
Absmessungen (B×H×T) 430×136×348 mm
Gewicht 8,7 kg

Bemerkungen:
1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten. Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.
2. Der Gesamtklirrfaktor wurde mit einem digitalen Rauschspektrometer gemessen.

Dati tecnici (DIN 45 500)

SU-C800U

Sensibilità e impedenza d'ingresso
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 200 mV/27 kΩ
Massimo segnale accettato dalla presa fono (PHONO)
(1 kHz, RMS) 150 mV
Rapporto segnale/disturbo (S/N)
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 90 dB (97 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
PHONO curva standard RIAA ±1 dB (30 Hz–15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 3 Hz–80 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,3 dB (20 Hz–20 kHz)

Controlli di tono
bassi (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
alti (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Segnale in uscita
TAPE 1, TAPE 2/DCC REC OUT 200 mV
PRE OUT 1 V
Bilanciamento dei canali (AUX, 250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB
Separazione dei canali (AUX, 1 kHz) 50 dB

■ DATI GENERALI

Dimensioni (largh×alt×prof) 430×69,3×307 mm
Peso 2,7 kg

SE-A900S

Potenza d'uscita continua a 20 Hz–20 kHz con entrambi i canali funzionanti 2×70 W (8 Ω)
Potenza d'uscita continua a 1 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 1%)
2×85 W (8 Ω)
2×120 W (4 Ω)
Potenza d'uscita continua a 63 Hz–12,5 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 0,7%)
2×80 W (8 Ω)
2×105 W (4 Ω)
Distorsione armonica totale alla potenza nominale di 20 Hz–20 kHz 0,01% (8 Ω)
Distorsione di intermodulazione (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Ronzio residuo e rumore 0,3 mV
Fattore di smorzamento 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Livello e impedenza d'uscita cuffia 540 mV/330 Ω
Impedenza di carico
A o B 4 Ω–16 Ω
A e B 8 Ω–16 Ω
Sensibilità e impedenza d'ingresso 1 V/33 kΩ
Rapporto segnale/disturbo (S/N) (alla potenza nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ DATI GENERALI

Assorbimento di energia 285 W
Alimentazione CA 50 Hz/60 Hz, 230 V
Dimensioni (largh×alt×prof) 430×136×344 mm
Peso 9,8 kg

SE-A800S

Potenza d'uscita continua a 20 Hz–20 kHz con entrambi i canali funzionanti 2×55 W (8 Ω)
Potenza d'uscita continua a 1 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 1%)
2×70 W (8 Ω)
2×100 W (4 Ω)
Potenza d'uscita continua a 63 Hz–12,5 kHz con entrambi i canali funzionanti (THD: 0,7%)
2×65 W (8 Ω)
2×85 W (4 Ω)
Distorsione armonica totale alla potenza nominale di 20 Hz–20 kHz 0,01% (8 Ω)
Distorsione di intermodulazione (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Ronzio residuo e rumore 0,3 mV
Fattore di smorzamento 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Livello e impedenza d'uscita cuffia 540 mV/330 Ω
Impedenza di carico
A o B 4 Ω–16 Ω
A e B 8 Ω–16 Ω
Sensibilità e impedenza d'ingresso 1 V/33 kΩ
Rapporto segnale/disturbo (S/N) (alla potenza nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Riposta in frequenza
5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ DATI GENERALI

Assorbimento di energia 230 W
Alimentazione CA 50 Hz/60 Hz, 230 V
Dimensioni (largh×alt×prof) 430×136×348 mm
Peso 8,7 kg

Nota:
1. Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
   Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.
2. La distorsione armonica totale viene misurata con un analizzatore digitale di spettro.

Données techniques (DIN 45 500)

SU-C800U

Sensibilité et impédance d'entrée
PHONO 2,5 mV/47 kΩ
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 200 mV/27 kΩ
PHONO tension d'entrée maximum (1 kHz, RMS) 150 mV
Signal/Bruit
PHONO 76 dB (77 dB, IHF '66)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 90 dB (97 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence
PHONO Courbe nominale RIAA ±1 dB (30 Hz–15 kHz)
TUNER, CD, AUX, TAPE 1, TAPE 2/DCC 3 Hz–80 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,3 dB (20 Hz–20 kHz)

Réglage de la tonalité
BASSES (BASS) 50 Hz, +10 dB, –10 dB
AIGUS (TREBLE) 20 kHz, +10 dB, –10 dB
Tension de sortie
TAPE 1, TAPE 2/DCC REC OUT 200 mV
PRE OUT 1 V
Equilibrage des canaux (AUX, 250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB
Séparation des canaux (AUX, 1 kHz) 50 dB

■ DIVERS

Dimensions (L×H×Pr) 430×69,3×307 mm
Poids 2,7 kg

SE-A900S

Puissance de sortie continue de 20 Hz–20 kHz, les deux canaux en circuit 2×70 W (8 Ω)
Puissance de sortie continue à 1 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 1%) 2×85 W (8 Ω)
2×120 W (4 Ω)
Puissance de sortie continue de 63 Hz–12,5 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 0,7%) 2×80 W (8 Ω)
2×105 W (4 Ω)
Distorsion harmonique totale à puissance nominale (20 Hz–20 kHz) 0,01% (8 Ω)
Distorsion d'intermodulation (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Bruit et ronflement résiduels 0,3 mV
Coefficient d'amortissement 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Niveau de sortie de casque et impédance 540 mV/330 Ω
Impédance de charge
A ou B 4 Ω–16 Ω
A et B 8 Ω–16 Ω
Sensibilité et impédance d'entrée 1 V/33 kΩ
Signal/Bruit (à puissance nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence 5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ DIVERS

Consommation 285 W
Alimentation CA 50 Hz/60 Hz, 230 V
Dimensions (L×H×Pr) 430×136×344 mm
Poids 9,8 kg

SE-A800S

Puissance de sortie continue de 20 Hz–20 kHz, les deux canaux en circuit 2×55 W (8 Ω)
Puissance de sortie continue à 1 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 1%) 2×70 W (8 Ω)
2×100 W (4 Ω)
Puissance de sortie continue de 63 Hz–12,5 kHz les deux canaux en circuit (DHT: 0,7%) 2×65 W (8 Ω)
2×85 W (4 Ω)
Distorsion harmonique totale à puissance nominale (20 Hz–20 kHz) 0,01% (8 Ω)
Distorsion d'intermodulation (50 Hz: 7 kHz=4:1, SMPTE) 0,007% (8 Ω)
Bruit et ronflement résiduels 0,3 mV
Coefficient d'amortissement 70 (8 Ω)
35 (4 Ω)
Niveau de sortie de casque et impédance 540 mV/330 Ω
Impédance de charge
A ou B 4 Ω–16 Ω
A et B 8 Ω–16 Ω
Sensibilité et impédance d'entrée 1 V/33 kΩ
Signal/Bruit (à puissance nominale, 4 Ω) 95 dB (110 dB, IHF '66)
Réponse de fréquence 5 Hz–70 kHz (+0, –3 dB)
+0 dB, –0,5 dB (20 Hz–20 kHz)

■ DIVERS

Consommation 230 W
Alimentation CA 50 Hz/60 Hz, 230 V
Dimensions (L×H×Pr) 430×136×348 mm
Poids 8,7 kg

Remarques:
1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
   Les poids et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre digital.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste).

Fehler	Mögliche Fehlerquelle(n)	Fehlerbeseitigung
Eventuell auftretende Fehler		
Trotz Stromzufuhr erklingt kein Ton.	Der Netzkabelstecker ist nicht ganz hineingesteckt.	• Vergewissern Sie sich, daß der Netzkabelstecker richtig hineingesteckt ist.
	Die Anschlüsse zu den Lautsprecherboxen, usw. sind unvollständig oder nicht richtig durchgeführt.	• Überzeugen Sie sich, ob alle Anschlußkabel richtig angeschlossen sind.
	Die Einstellung des Eingangswahlschalters ist falsch.	• Kontrollieren Sie, ob die Einstellung für die gewünschte Tonquelle richtig gemacht ist.
	Der Lautsprecher-Wahlschalter ist falsch eingestellt.	• Den Schalter in die richtige Position stellen.
	Die Monitorfunktion ist eingeschaltet.	• Die Monitortaste (TAPE MONITOR) drücken, so daß die Anzeige „SOURCE" leuchtet.
Bei der Stereo-Wiedergabe fehlt die Wiedergabetonfülle (schwache Baßwiedergabe usw.)	Die positiven (+) und negativen (–) Lautsprecheranschlußkabel sind vertauscht.	• Schließen Sie die positiven und negativen Lautsprecheranschlußkabel richtig an.
Im Stereo-Betrieb sind die rechte und linke Seite vertauscht.	Die linken und rechten Lautsprecheranschlußkabel sind vertauscht.	• Alle Anschlüsse überprüfen und gegebenenfalls berichtigen.
Es tritt ein Brummton auf.	Es befindet sich ein Netzkabel, eine Leucht stoffröhre o.ä. in der Nähe der Anschlußkabel.	• Stellen Sie dieses Gerät so weit wie möglich von Elektrogeräten entfernt auf.
Von einer Lautsprecherbox wird kein Ton wiedergegeben.	Die Lautsprecheranschlußkabel sind nicht angeschlossen.	• Die Lautsprecheranschlüsse überprüfen und gegebenenfalls berichtigen.
	Der Balanceregler steht nicht in der Mittelposition.	• Die Markierung am Balanceregler in die Mittel position drehen.
Tonausfall während des Betriebes, kein Ton beim Einschalten des Gerätes.	Die Schutzschaltung ist angesprungen, weil das positive und negative Lautsprecheranschlußkabel kurzgeschlossen ist, Lautsprecherboxen mit kleinerer als auf dem Verstärker angegebenen Impedanz angeschlossen sind oder im Ausgangssignal ein Gleichstromanteil auffritt.	• Die Stromzufuhr unterbrechen und nach dem Auffinden und der Beseitigung der Störung wieder einschalten. • Lautsprecherboxen mit der richtigen Impedanz verwenden.
Bedienung mit der Fernbedienung		
Die Fernbedienung funktioniert nicht.	Die Batterien sind nicht richtig eingesetzt.	• Die Batterien richtig gepolt, (+) und (–), einsetzen.
	Die Batterien der Fernbedienung sind erschöpft.	• Die Batterien durch neue ersetzen.
	Zwischen der Fernbedienung und dem Gerät befindet sich ein Hindernis.	• Das Hindernis entfernen.
	Die Fernbedienung ist nicht richtig gegen das Gerät gerichtet.	• Die Fernbedienung richtig gegen das Gerät richten.

Consigli per l'eliminazione di eventuali inconvenienti

Prima di ricorrere al servizio assistenza per questo apparecchio, consultate questa tabella per vedere se è possibile eliminare l'inconveniente. Se tale inconveniente sussiste anche dopo che avete fatto quanto suggerito nella tabella, o se vi sono segni di cattivo funzionamento non contemplati nella tabella, vi raccomandiamo di rivolgervi al negozio dove avete acquistato l'apparecchio o al più vicino Centro di Assistenza (vedi lista inclusa) per ulteriori informazioni e per l'assistenza.

Inconveniente	Cause probabili	Rimedio consigliato
Problemi riscontrabili in varie circostanze		
Non si sente il suono quando si accende l'apparecchio.	La spina del cavo d'alimentazione non è inserita completamente.	• Controllare che la spina del cavo d'alimentazione sia ben inserita.
	I collegamenti agli altoparlanti, ecc. sono incompleti o sbagliati.	• Verificare che tutti i cavi siano collegati correttamente.
	L'impostazione del selettore d'ingresso è sbagliata.	• Accertarsi che la selezione della sorgente del suono desiderata sia corretta.
	Il selettore di altoparlante è impostato in modo sbagliato.	• Impostarli sulla posizione corretta.
	La funzione di controllo del nastro è attivata (ON).	• Premere TAPE MONITOR in modo che l'indicatore "SOURCE" si illumini.
Nell'ascolto stereo, il suono manca di profondità (e cioè, bassi deboli, suono floscio)	Uno degli altoparlanti è collegato fuori fase [(+)→(–), (–)→(+)].	• Ricollegare gli altoparlanti allineando correttamente le polarità [e cioè: (+)→(+), (–)→(–)].
Nell'ascolto stereo il suono di destra e quello di sinistra sono invertiti.	I collegamenti degli altoparlanti sinistro e destro, quelli delle sorgenti o quelli dell'equalizzatore grafico, sono invertiti.	• Controllare tutti i collegamenti e correggerli se necessario.
Si sente un ronzio basso ("hum" o "buzz").	Il cavo di alimentazione o una luce fluorescente, ecc., sono vicini ai cavi di collegamento.	• Cercare di tenere questo apparecchio il più lontano possibile da altri apparecchi elettrici.
Non si sente alcun suono da uno degli altoparlanti.	I cavi dei diffusori sono scollegati.	• Controllare e ricollegare i cavi.
	Il controllo di bilanciamento è troppo spostato rispetto alla posizione centrale.	• Impostare in modo che i suoni vengano uditi in posizione centrale, tra gli altoparlanti.
Il suono si interrompe durante l'ascolto, oppure non si sente il suono quando si accende l'apparecchio.	Il circuito di protezione si è attivato per un cortocircuito dei cavi positivo e negativo degli altoparlanti, vengono usati altoparlanti con un'impedenza inferiore a quella nominale prescritta dell'amplificatore. All'uscita c'è corrente continua che causa l'attivazione del circuito di protezione.	• Spegnere l'apparecchio e riaccenderlo dopo aver determinato e corretto la causa del difetto. • Usare altoparlanti con l'impedenza corretta.
Quando si usa il trasmettitore di telecomando		
Il trasmettitore di telecomando non funziona.	Le pile non sono state inserite correttamente.	• Inserire le pile in modo che le polarità positive (+) e negative (–) siano orientate correttamente.
	Le pile del trasmettitore di telecomando sono scariche.	• Sostituirle con pile nuove.
	C'è un ostacolo frapposto tra il trasmettitore di telecomando e l'unità da comandare.	• Rimuovere l'ostacolo.
	Il trasmettitore di telecomando non è correttamente rivolto verso l'unità da comandare.	• Rivolgere correttamente il trasmettitore di telecomando verso l'unità da comandare.

Guide du dépannage

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau ci-dessous pour savoir si le problème peut être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si une solution n'a pu être trouvée même après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) possible(s)	Remède
Problèmes fréquents		
Aucun son n'est entendu lorsque l'appareil est mis en marche.	La prise du cordon d'alimentation n'est pas bien en place.	• S'assurer que la prise du cordon d'alimentation est bien branchée.
	Les branchements aux enceintes acoustiques, etc. sont incomplets ou incorrects.	• Vérifier que tous les branchements ont été faits correctement.
	Le réglage du sélecteur d'entrée est incorrect.	• S'assurer que la sélection de la source sonore souhaitée a été effectuée correctement.
	Le sélecteur d'enceinte est mal réglé.	• Le mettre sur la position correcte.
	La fonction de contrôle de bande est activée.	• Appuyer sur la touche TAPE MONITOR de manière que l'indicateur "SOURCE" s'allume.
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, le son manque de profondeur (basses plates, son creux, etc.)	Les branchements négatif (–) et positif (+) de l'une des enceintes acoustiques sont inversés [(+)→(–), (–)→(+)].	• Refaire les branchements et prendre garde à ne pas inverser les polarités [c-à-d., (+)→(+), (–)→(–)].
Lors de l'écoute d'une émission stéréo, les sons gauche et droit sont inversés.	Les branchements gauche et droit des câbles de branchement des enceintes, de la source ou de l'égaliseur graphique sont inversés.	• Vérifier tous les branchements et les refaire correctement, si nécessaire.
Un bruit sourd ("bourdonnement") est entendu.	Le cordon d'alimentation ou une lampe fluorescente, etc. se trouve près des câbles de branchement.	• Eloigner cet appareil aussi loin que possible de l'appareillage électrique.
Le son n'est pas entendu sur l'une des enceintes acoustiques.	Les câbles de branchement des enceintes acoustiques sont débranchés.	• Vérifier les branchements des enceintes acoustiques et les refaire correctement.
	La commande d'équilibrage ne se trouve pas à la position centrale.	• Amener le repère sur la commande d'équilibrage à la position centrale.
Le son disparaît au cours d'une écoute, ou aucun son n'est perçu après la mise en marche de l'appareil.	Le dispositif de protection a fonctionné à la suite d'un court-circuit entre les fils positif et négatif des enceintes acoustiques, ou parce que le type d'enceinte utilisé a une impédance inférieure à la capacité nominale de l'amplificateur. Une tension CC est présente à la sortie, ce qui a déclenché le circuit de protection.	• Eteindre l'appareil, et après avoir déterminé la cause et effectué les réparations, le rallumer. • Utiliser des enceintes acoustiques dont l'impédance correspond à la capacité nominale.
Lors de l'utilisation de la télécommande		
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont incorrectement placées.	• Insérer les piles en respectant les polarités (+) et (–).
	Les piles de la télécommande sont épuisées.	• Remplacer les piles.
	Il y a un obstacle entre la télécommande et cet appareil.	• Eliminer l'obstacle
	La télécommande n'est pas précisément pointée face à cet appareil.	• Pointer précisément la télécommande vers cet appareil.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

RQT3100-1E

Printed in Japan

H0595G1055